

## Введение в трактат "Моэд Катан"

Главная тема этого трактата Мишны - законы о праздничных буднях, называющихся хол-гамоэд, или, сокращенно (как постоянно в этом трактате), моэд. Поскольку весь этот раздел Мишны<sup>[1]</sup> также называется «Моэд»<sup>[2]</sup>, для того, чтобы внести различие между его названием и названием одного из его трактатов, последний назвали «Моэд катан» («Малый моэд»).

Бытует также другое название этого трактата: «МАШКИН» («ОРОШАЮТ») - по первому слову открывающей его мишны.

В Гемаре, в трактате «Хагига» (18a) приводятся несколько ба-райт, говорящих о том, что хол-гамоэд также относится к «священным созывам»<sup>[3]</sup>, и так же, как в них, работать в нем запрещается. Так дословно сказано в барайте (там же): «“Шесть дней ешь опресноки, а в день седьмой - праздничное собрание [посвященное] Г-споду: не совершай работы”<sup>[4]</sup>. [Это означает:] как в седьмой день [праздника Песах] предписывается воздерживаться (ОТ РАБОТЫ), так и в течение [предыдущих] шести дней предписывается воздерживаться [от работы]. Может быть, как в седьмой день воздерживаются от всякой работы, так и в течение шести дней воздерживаются от всякой работы? Однако сказано<sup>[5]</sup>: “...А в день седьмой - ‘ацерет’ [священное собрание]”, [что означает:] седьмой день - ‘ацур’, [в нем воздерживаются от всякой работы], но в течение шести дней не воздерживаются от всякой работы. Известно, что Писание только мудрецам отдало право говорить тебе, в какой день запрещается [работать], а в какой - разрешается, какая работа запрещена, а какая - разрешена». И объясняет Раши (там же): «То есть, поскольку сказало тебе Писание, что в эти дни предписано воздерживаться от работы - но не от всех (работ), но не разъяснило, какая из них разрешена и какая из них запрещена, - знай и пойми, что передано это на усмотрение мудрецов, умеющих понять, какую [из работ] разрешить, а на какую [из работ] - наложить запрет. И они уже скажут, который день - праздничный, освященный на основе показаний свидетелей<sup>[6]</sup> и запрещенный для всяких работ, а который - день праздничных будней (хол-гамоэд), не запрещенный для всякой работы. А ПРО ХОЛ-ГАМОЭД ОНИ РАССКАЖУТ ТЕБЕ: КАКАЯ РАБОТА тогда ЗАПРЕЩЕНА - КОГДА НЕ ГРОЗИТ УБЫТОК, И КАКАЯ РАБОТА РАЗРЕШЕНА - КОГДА ГРОЗИТ УБЫТОК».

Впрочем, между кодификаторами законов Торы нет единого мнения по вопросу о статусе этих положений: законы ли это Торы или постановления мудрецов. Некоторые придерживаются мнения, что выше приведенный вывод мудрецов из слов Торы имеет безусловное значение, и запрет работать в хол-гамоэд - в полном смысле запрет Торы. Другие же считают, что этот запрет - не что иное, как вердикт мудрецов, а приводимые цитаты из Торы - просто опора для него, найденная в Торе. Именно таково мнение Роша и Тура, и так пишет Рамбам (Законы о празднике, 7:1): «Праздничные будни хотя и не называются “полным покоем”, однако называются “священным созывом”. Поскольку они - время празднования в Храме, в них запрещено работать, чтобы не уподобить их остальным будничным дням, не имеющим никакой святости. А того, кто и исполняет в них запрещенную работу, наказывают бичеванием макат-мардут ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО ЭТОТ ЗАПРЕТ УСТАНОВЛЕН МУДРЕЦАМИ ТОРЫ. Но не всякая работа - переработка материала - запрещена в хол-гамоэд, как в праздник, потому что суть запрета определенных работ в нем - забота, чтобы не стал он совершенно как будничный день. Посему есть работы, запрещенные в нем, и есть работы, разрешенные в нем».

<sup>[1]</sup> В который входит данный трактат (прим. пер.).

<sup>[2]</sup> Поскольку он посвящен праздникам (прим. пер.)

<sup>[3]</sup> То есть к праздникам - см. Ваикра, 23:2, 4 и еще во многих местах (прим. пер.).

<sup>[4]</sup> Дварим, 16:8 (прим. пер.).

<sup>[5]</sup> Там же (прим. пер.).

<sup>[6]</sup> См. Мишна, Рош-Гашана с комментариями р. П. Кегати, Введение, 1:4, 2:6-7,3:1 (прим. пер.)

## Глава первая

### Мишна первая

משקין בית השלחין במועד ובשביעית, בין ממעין שיצא בתחלה, בין ממעין שלא יצא בתחלה. אבל אין משקין לא ממי הגשמים ולא ממי הקילון. ואין עושין עוגיות לגפנים

ОРОШАЮТ ПОЛИВНОЕ ПОЛЕ В МОЭД И В ГОДУ ШВИИТ КАК ИЗ ТОЛЬКО ЧТО ЗАБИВШЕГО РОДНИКА, ТАК И ИЗ НЕ ТОЛЬКО ЧТО ЗАБИВШЕГО РОДНИКА. ОДНАКО НЕ ОРОШАЮТ НИ ВОДОЙ ДОЖДЕВОЙ И НИ ВОДОЙ ИЗ КОЛОДЦА С ЖУРАВЛЕМ, И НЕ ДЕЛАЮТ КАНАВКИ ВОКРУГ ВИНОГРАДНЫХ КУСТОВ.

#### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ПЕРВОЙ

Цель этой мишны - научить, что срочную работу для предотвращения большого убытка разрешается совершать в хол-гамозд - но при условии, что она не потребует особых усилий.

ОРОШАЮТ ПОЛИВНОЕ ПОЛЕ - разрешается орошать поле, для которого недостаточно дождевой воды и которое потому нуждается в постоянном поливе - В МОЭД - в хол-гамозд, потому что эта работа необходима для предотвращения убытка: если не поливать это поле, оно будет загублено, - И В ГОДУ ШВИИТ - в год шмиты. Несмотря на то, что в этом году сельскохозяйственные работы запрещены, тем не менее, искусственное орошение запрещено только по постановлению мудрецов, а в случае угрозы убытка - они его разрешили.

Некоторые авторитеты полагают, что в году швиит разрешается орошать даже поле, для которого достаточно воды, которую оно получает от дождей, мишна же упоминает поливное поле лишь потому, что говорит про хол-гамозд [когда только такое поле разрешается орошать] («ТОСАФОТ» ОТ ИМЕНИ РАШИ; БАРТАНУРА). Однако Рамбам стоит на иной точке зрения (см. «Тосфот-Йомтов»).

Итак, в моэд разрешается орошать поливное поле КАК ИЗ нового, ТОЛЬКО ЧТО ЗАБИВШЕГО РОДНИКА - вода которого лишь сейчас начала выходить на поверхность земли, и потому нет опасения, что края его осядут, так что хозяину поля придет

исправлять их в хол-гамозд, - ТАК И ИЗ НЕ ТОЛЬКО ЧТО ЗАБИВШЕГО РОДНИКА - то есть старого.

ОДНАКО НЕ ОРОШАЮТ - в хол-гамозд - НИ ВОДОЙ ДОЖДЕВОЙ - собранной в водоемы. Причина этого в том, что иногда воды там остается так мало, что возникает необходимость черпать ее ведром, а это уже требует особых усилий. Работа же, сопряженная с необычными усилиями, в хол-гамозд запрещена даже в тех случаях, когда требуется для предотвращения убытков.

И НИ ВОДОЙ КОЛОДЦА С ЖУРАВЛЕМ - и также запрещено доставать для орошения воду из глубокого колодца, так как это тоже требует значительных усилий.

[В оригинале здесь написано слово «килон», которым на иврите обычно обозначается «журавель» - то есть приспособление для поднятия ведра с водой из колодца, действующее по принципу рычага.] Есть также объяснение, что «КИЛОН» - греческое слово, обозначающее насос особого типа, предназначенный для извлечения воды из глубокого колодца. Этой водой наполняли небольшие водоемы рядом с полем, откуда она уже сама растекалась по нему. Такой вид орошения в хол-гамозд запрещен потому, что работа с таким насосом - тяжелый труд (Р. ХАНОХ АЛБЕК).

Сказано в Гемаре, что запрет использовать для орошения в хол-гамозд дождевую воду - вердикт мудрецов, опасаящихся, что начнут также использовать воду «килона».

И НЕ ДЕЛАЮТ КАНАВКИ ВОКРУГ корней ВИНОГРАДНЫХ КУСТОВ - чтобы наполнять их водой и таким образом орошать виноградник, потому что работа эта требует больших усилий.

## Мишна вторая

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אין עושין את האמה בתחלה במועד ובשביעית, וחקמים אומרים, עושין את האמה בתחלה בשביעית, ומתקנין את המקלקלות במועד. ומתקנין את קלקולי המים שברשות הרבים וחוטטין אותן. ומתקנין את הדרכים ואת הרחובות ואת מקנאות המים, ועושין כל צרכי הרבים, ומצינין את הקברות, ויוצאין (א) על הכלאים

РАБИ ЭЛЪАЗАР, СЫН АЗАРЬИ, ГОВОРИТ: НЕ РОЮТ НОВУЮ ОРОСИТЕЛЬНУЮ КАНАВУ В МОЭД И В ГОДУ ШВИИТ, А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: РОЮТ НОВУЮ ОРОСИТЕЛЬНУЮ КАНАВУ В ГОДУ ШВИИТ И ИСПРАВЛЯЮТ В МОЭД ПРИШЕДШИЕ В НЕГОДНОСТЬ; И ИСПРАВЛЯЮТ ПОВРЕЖДЕНИЯ ВОДОСНАБЖЕНИЯ В ОБЩЕСТВЕННОМ ВЛАДЕНИИ И РАСКАПЫВАЮТ ИХ; И ЧИНЯТ ДОРОГИ, И ШИРОКИЕ УЛИЦЫ, И МИКВАОТ С ВОДОЙ; И ДЕЛАЮТ ВСЕ, В ЧЕМ НУЖДАЕТСЯ ОБЩЕСТВО; И ОТМЕЧАЮТ МОГИЛЫ, И ВЫХОДЯТ ДАЖЕ РАДИ КИЛЬАИМ.

#### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ВТОРОЙ

РАБИ ЭЛЪАЗАР, СЫН АЗАРЬИ, ГОВОРИТ: «НЕ РОЮТ НОВУЮ ОРОСИТЕЛЬНУЮ КАНАВУ вокруг поля, чтобы из нее вода поступала на поле: если раньше ее не было, запрещается выкапывать новую В МОЭД...» — в хол-гамозд - так как эта работа требует больших усилий.

Канавы, по которой течет вода, в Мишне называется «ама», потому что, как правило, в те времена она имела локоть («ама») в ширину и локоть («ама») в глубину.

«...И В ГОДУ ШВИИТ» - в год шмиты, когда запрещено обрабатывать землю, а роющий оросительную канаву выглядит так, словно он нарушает этот запрет.

А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: «РОЮТ НОВУЮ ОРОСИТЕЛЬНУЮ КАНАВУ В ГОДУ ШВИИТ - потому что, по мнению мудрецов, делающий это не выглядит обрабатывающим землю, так как выбрасывает вырытую землю наружу (Гемара), - И ИСПРАВЛЯЮТ В МОЭД оросительные каналы, ПРИШЕДШИЕ В НЕГОДНОСТЬ» - засорившиеся и запруженные грязью. Их разрешается расчищать в хол-гамозд, чтобы вода струилась по ним без помех.

Однако мудрецы согласны [с раби Эльазаром, сыном Азарьи,] в том, что новую оросительную канаву в хол-гамозд не роют.

И ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ МУДРЕЦОВ.

И ИСПРАВЛЯЮТ ПОВРЕЖДЕНИЯ ВОДОСНАБЖЕНИЯ В ОБЩЕСТВЕННОМ ВЛАДЕНИИ - получившие повреждения трубы водоснабжения в общественном владении разрешается исправлять в хол-гамозд даже в том случае, если общество не испытывает в

них нужды (Гемара) - И РАСКАПЫВАЮТ ИХ для того, чтобы очистить от ила и мелких камешков, скопившихся в них.

Согласно одной точке зрения, речь здесь идет о трубах, по которым поступает питьевая вода (БАРТАНУРА), согласно другой - имеются в виду трубы канализации для удаления сточных вод (ГАМЕИРИ).

И ЧИНЯТ ДОРОГИ И ШИРОКИЕ УЛИЦЫ - которые пострадали от ливней в период дождей, - И МИКВАОТ С ВОДОЙ - их очищают от ила, осевшего в них в период дождей.

И ДЕЛАЮТ ВСЕ, В ЧЕМ НУЖДАЕТСЯ ОБЩЕСТВО.

Гемара разъясняет: открывают ямы-колодцы для хранения воды, чтобы обеспечить народ питьевой водой. А согласно Иерушалми эта фраза подразумевает иные нужды общества: то, чем занимается бейт-дин. А именно, что судьи разбирают дела как имущественные, так и уголовные, приговаривают к наказанию малкот, занимаются выкупом оценок, херемов и посвящений, а также поят соту, сжигают рыжую телицу<sup>[7]</sup>, прокалывают ухо рабу-еврею (не желающему уходить от хозяина по истечении срока его рабства<sup>[8]</sup>) и очищают мецора. Все это - дела, в которых нуждаются многие.

И ОТМЕЧАЮТ МОГИЛЫ - окаймляют могилы полосой извести в знак того, что здесь находится источник трупной нечистоты. Это делают для того, чтобы проходящие мимо когены и люди, несущие то, что должно оставаться в ритуальной чистоте, не подошли вплотную к могиле и не осквернились.

И посланцы бейт-дина ВЫХОДЯТ ДАЖЕ РАДИ КИЛЬАИМ - смотреть, вырвали ли с корнем хозяева полей и виноградников выросшие у них кильаим. Если те не сделали этого, то посланцы бейт-дина должны уничтожить кильаим сами.

Гемара разъясняет, что бейт-дин отправлял посланцев для выяснения существования кильаим именно в хол-гамозд по следующей причине. Им платили деньгами, пожертвованными в Храм, а поскольку в хол-гамозд люди свободны от работы, они нанимались для исполнения задания бейт-дина за меньшую цену<sup>[9]</sup>.

Весь конец этой мишны от слов «и чинят дороги» приводится также в трактате Мишны «Шкалим» (1:1). Там сказано, что все эти работы исполняют начиная с 15 адара, а цель

нашей мишны - сообщить, что то же самое разрешается делать в хол-гамоэд. Тем не менее, в Гемаре задают вопрос: для чего «выходят ради кильаим» в хол-гамоэд, если это уже делали один раз 15 адара (как сказано в «Шкалим», 1:1)? И отвечают: в хол-гамоэд праздника Песах посланцы бейт-дина выходят уже вторично, чтобы осмотреть посевы, которые были сделаны после их первого выхода: среди них кильаим становятся заметными только после 15 нисана.

<sup>[7]</sup> Для получения пепла, очищающего от трупной нечистоты — как говорится в книге Бамидбар, гл. 19 (прим. пер.).

<sup>[8]</sup> См. Шмот, 21:2-6 (прим. пер)

<sup>[9]</sup> Так как в хол-гамоэд бейт-дин не должен компенсировать убытки, которые они понесли бы в другое время, когда их оторвали бы от обычной работы (прим. пер.)

## Мишна третья

רבי אליעזר בן יעקב אומר, מושכים את המים מאילן לאילן, ובלבד שלא ישקה את כל השדה. ורעים שלא שתו לפני המועד, לא ישקם במועד. וחכמים מתירין בזה ובזה

РАБИ ЭЛИЭЗЕР, СЫН ЯАКОВА, ГОВОРИТ: ПРОВОДЯТ ВОДУ ОТ ДЕРЕВА К ДЕРЕВУ, НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕ ОРОСИТ ВСЕ ПОЛЕ; ПОСЕВЫ, НЕ ПИВШИЕ ПЕРЕД МО- ЭДОМ, НЕ БУДУТ ПОЛИТЫ В МОЭД. А МУДРЕЦЫ РАЗРЕШАЮТ И ТО, И ДРУГОЕ.

### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ТРЕТЬЕЙ

РАБИ ЭЛИЭЗЕР, СЫН ЯАКОВА, ГОВОРИТ: «...ПРОВОДЯТ ВОДУ ОТ ДЕРЕВА К ДЕРЕВУ - если под одним деревом собралось много воды, в хол-гамоэд разрешается отвести ее к другому дереву, так как это не трудно, - НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО [- воспользовавшись этим - хозяин] НЕ ОРОСИТ ВСЕ ПОЛЕ...».

Согласно некоторым комментаторам, речь идет здесь о ПОЛЕ, ДЛЯ КОТОРОГО ДОСТАТОЧНО ВОДЫ ОТ ДОЖДЕЙ: если его не орошают искусственно, оно не страдает. Тем не менее, если под одним из деревьев на нем скопилось так много воды, что ее хватило бы для полива других деревьев, расположенных недалеко, разрешается отводить ее от дерева к дереву, так как такую легкую работу мудрецы разрешили даже в том месте, где не грозит убыток. Однако запрещается воспользоваться этой водой для орошения всего поля, так как это уже сопряжено со значительными усилиями (Раши; Бартанура).

Другие комментаторы объясняют, что эта мишна имеет в виду поливное поле (продолжая тему мишны первой) - а именно, поле плодовых деревьев, нуждающееся в искусственном орошении. На этом поле не растут ни овощи, ни злаки, и поскольку отсутствие полива грозит значительными убытками, мудрецы разрешили проводить на нем от дерева к дереву маленькие канавки для орошения - НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО заодно хозяин НЕ ОРОСИТ ВСЕ ПОЛЕ. Причина этого ограничения в том, что все поле оросят только ради добавочной прибыли, а ради нее запрещается трудиться в хол-гамозд. Другое дело - поле, для которого достаточно воды от дождей: поскольку ему-то ущерб не грозит, даже работа легкая на нем запрещена, и поэтому запрещается там даже проводить воду от дерева к дереву («МАГИД МИШНЭ» ОТ ИМЕНИ РАБЕЙНУ ИЦХАКА ИБН-ГЕЙАТА; «НИМУКЕЙ-ЙОСЕФ»; ГАМЕИРИ).

«...ПОСЕВЫ злаков, НЕ ПИВШИЕ ПЕРЕД МОЭДОМ - которые не поливали перед праздником, - НЕ БУДУТ ПОЛИТЫ В МОЭД» даже на поле, требующем искусственного орошения. Поскольку это поле не орошали перед праздником, ему не будет причинено особого ущерба, если воздержатся от его полива также в хол-гамозд (Раши). Но Рамбам указывает на иную причину запрета: «Поскольку посевы злаков требуют много воды, и их полив сопряжен со значительными усилиями» (Законы о празднике, 8:4).

Другие комментаторы говорят, что речь здесь идет о посевах, срок полива которых пришел перед праздником, однако тогда их не полили, и теперь они уже начали засыхать. Поскольку в будни ничто не мешало их хозяину принять меры для их сохранения, но он сам оставил их на произвол судьбы, ему запрещается орошать их в хол-гамозд. Однако в том случае, когда срок полива этих посевов не настал перед праздником, их разрешается орошать в хол-гамозд несмотря на то, что они «не полили перед моэдом» (ГАМЕИРИ).

А МУДРЕЦЫ РАЗРЕШАЮТ И ТО, И ДРУГОЕ - и орошать все поле деревьев, и поливать посевы, которые «не пили перед моздом», потому что, по мнению мудрецов, орошение в хол-гамозд разрешается даже ради дополнительной прибыли.

НО ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ЭЛИЭЗЕРА, СЫНА ЯАКОВА.

Однако в Гемаре сказано, что в отношении поля, пропитанного водой («УВЛАЖНЕННОГО»), раби Элиэзер, сын Яакова, также согласен с мудрецами, что разрешается орошать его в хол-гамозд, так как статус такого поля равен статусу посевов, которые «пили перед моздом».

## Мишна четвертая

צָדִין אֵת הָאִישׁוֹת וְאֵת הַעֲבָרִים מִשְׁדֵּה הָאֵילָן וּמִשְׁדֵּה הַלֶּבֶן, (שְׁלֵא) פְּדָרְכוּ, בְּמוֹעֵד וּבְשִׁבְעֵיתָ. וְחֻכְמִים אוֹמְרִים, מִשְׁדֵּה הָאֵילָן פְּדָרְכוּ, וּמִשְׁדֵּה הַלֶּבֶן שְׁלֵא פְּדָרְכוּ. וּמְקָרִין אֵת הַפְּרָצָה בְּמוֹעֵד, וּבְשִׁבְעֵיתָ בּוֹנֶה פְּדָרְכוּ

ЛОВЯТ ИШУТ И МЫШЕЙ НА ПОЛЕ плодовых ДЕРЕВЬЕВ И НА ЧИСТОМ ПОЛЕ НЕ КАК ОБЫЧНО В МОЭД И В году ШВИИТ. А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: НА ПОЛЕ плодовых ДЕРЕВЬЕВ - КАК ОБЫЧНО, А НА ЧИСТОМ ПОЛЕ - НЕ КАК ОБЫЧНО. И ЗАКРЫВАЮТ ПРОЛОМ В МОЭД, А В году ШВИИТ - СТРОИТ КАК ОБЫЧНО.

## ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ЧЕТВЕРТОЙ

ЛОВЯТ ИШУТ - животное, которое причиняет очень большой вред полям. Гемара объясняет, что у него нет глаз, и полагают, что это - крот.

И МЫШЕЙ - мышей-полевок, которые грызут и губят посадки, - НА ПОЛЕ плодовых ДЕРЕВЬЕВ И НА ЧИСТОМ ПОЛЕ<sup>[10]</sup> - поле, засеянном хлебными злаками, - НЕ КАК ОБЫЧНО - не таким способом, как это делают в будни, но иным, измененным способом.

Есть другой вариант: «КАК ОБЫЧНО» - то есть без всяких изменений.

В МОЭД - в хол-гамозд из-за того, что эти вредители причиняют большие убытки, - И В году ШВИИТ - в году шмита. Несмотря на то, что для того, чтобы поймать их, на поле

роют ямки, на эту работу мудрецы не наложили запрет, так как отсутствует опасение, что со стороны она может показаться разрыхлением земли в году швиит.

А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: «НА ПОЛЕ плодовых ДЕРЕВЬЕВ - [их ловят так,] КАК ОБЫЧНО...» Поскольку кроты и мыши причиняют очень большой вред на поле плодовых деревьев, в хол- гамоэд разрешается их ловить точно таким же способом, как в обычные будни.

«...А НА ЧИСТОМ ПОЛЕ - однако на поле, засеянном хлебными злаками, которому кроты и мыши причиняют гораздо меньший ущерб, - их ловят в хол-гамоэд НЕ КАК ОБЫЧНО», но измененным способом.

Барайта, которую приводит Гемара, объясняет: «ЧТО ЗНАЧИТ: “КАК ОБЫЧНО”? Вырывает ямку и подвешивает ловушку. ЧТО ЗНАЧИТ: “НЕ КАК ОБЫЧНО”? Втыкает острый кол, бьет молотом и сплющивает почву под ним (и получается, что ямка создается сама собой)». И еще другую барайту приводит Гемара: «Когда сказали: “А НА ЧИСТОМ ПОЛЕ - НЕ КАК ОБЫЧНО”, имели в виду только чистое поле, примыкающее к городу, однако на чистом поле, примыкающем к полю деревьев, - даже как обычно: [из опасения,] как бы не ушли мыши с чистого поля и не погубили деревья».

И ЗАКРЫВАЮТ ПРОЛОМ В МОЭД.

Если в садовой ограде образовался пролом, хозяину разрешается закрыть его в хол-гамоэд и заделать - но лишь временным образом. Например: заложить камнями, установив их один на другом, однако без применения глины.

Впрочем, если упала стена, ограждающая двор, то разрешается выстроить ее заново обычным образом, чтобы предотвратить возможность краж (Гемара).

А В году ШВИИТ - если пролом в садовой ограде возник в году шмиты - хозяин СТРОИТ ее заново КАК ОБЫЧНО. Несмотря на то, что со стороны кажется, что его намерением является стремление охранить плоды своего сада, мудрецы разрешили ему восстанавливать ограду точно так же, как в обычные будни (Гемара). Причина - в том, что на самом деле хозяин сада намеревается охранить свою землю, чтобы ее не затоптали (ГАМЕИРИ).

<sup>[10]</sup> Дословно - «белом поле». Так оно называется потому, что на нем нет деревьев, и, следовательно, совершенно отсутствует тень. Согласно другому объяснению, оно называется «белым» потому, что засеяно злаками, которые, созрев, белеют (прим. пер.).

## Мишна пятая

רבי מאיר אומר, רואין את הנגעים בתחלה להקל, אבל לא להקמיר. וחקמים אומרים, לא להקל ולא להקמיר. ועוד אמר רבי מאיר, מלקט אדם עצמות אביו ואמו, מפני ששמחה היא לו. רבי יוסי אומר, אבל היא לו. לא יעורר אדם על מתו ולא יספידנו קדם לרגל שלשים יום

РАБИ МЕИР ГОВОРИТ: СМОТРЯТ ЯЗВЫ В ПЕРВЫЙ РАЗ РАДИ ОБЛЕГЧЕНИЯ, ОДНАКО НЕ РАДИ УСТРОЖЕНИЯ. А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: НЕ ДЛЯ ОБЛЕГЧЕНИЯ И НЕ РАДИ УСТРОЖЕНИЯ. И ЕЩЕ СКАЗАЛ РАБИ МЕИР: СОБИРАЕТ ЧЕЛОВЕК КОСТИ ОТЦА СВОЕГО И МАТЕРИ СВОЕЙ, ТАК КАК ДЛЯ НЕГО ЭТО - РАДОСТЬ. РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРИТ: СКОРБЬ ЭТО ДЛЯ НЕГО. НЕ БУДЕТ ПРОБУЖДАТЬ ЧЕЛОВЕК скорбь О СВОЕМ ПОКОЙНИКЕ И НЕ БУДЕТ ПРОИЗНОСИТЬ СКОРБНЫЕ РЕЧИ О НЕМ ПЕРЕД ПРАЗДНИКОМ в течение ТРИДЦАТИ ДНЕЙ.

## ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ПЯТОЙ

Эта мишна говорит о том, что нельзя делать в хол-гамоэд из-за того, что это причиняет человеку страдание и душевную боль.

РАБИ МЕИР ГОВОРИТ: «СМОТРЯТ ЯЗВЫ В ПЕРВЫЙ РАЗ РАДИ ОБЛЕГЧЕНИЯ...».

Написано в Торе (Ваикра, 13:1-8): «Человек - когда будет на коже, [покрывающей] плоть его, выпуклость или болячка [белого цвета] или [пятно] яркое, и превратится на коже, [покрывающей] плоть его, в язву цараат... И УВИДИТ ЕЕ [тот] КОГЕН И ОБЪЯВИТ НЕЧИСТОЙ ЕЕ. А если она - [пятно] ярко-белое на коже, [покрывающей] плоть его... И ЗАМКНЕТ КОГЕН [человека с той] ЯЗВОЙ НА СЕМЬ ДНЕЙ. И увидит его [тот] коген в день седьмой, и вот: [та] язва осталась [такой же] в глазах его И ЗАМКНЕТ КОГЕН [человека с той] ЯЗВОЙ НА СЕМЬ ДНЕЙ ВТОРИЧНО. И увидит коген его в день седьмой вторично, и вот: потускнела язва, и не распространилась язва по коже, И ОБЪЯВИТ ЕГО ЧИСТЫМ КОГЕН... А если очевидным образом распространится струп [тот] по коже... будет показан вторично [тому] колену... И объявит нечистым его [тот]

коген: это - цараат». И говорит раби Меир: «СМОТРЯТ НА ЯЗВЫ» - разрешается когену исследовать язвы в хол-гамоэд В ПЕРВЫЙ РАЗ - то есть, даже новые язвы, которые он видит впервые, которые пока еще никак не связаны с ритуальной нечистотой.

Некоторые комментаторы, однако, считают, что слов «в первый раз» здесь не должно быть (РАШИ; БАРТАНУРА; И СМ. «ТОСФОТ-ЙОМТОВ» И «ТОСАФОТ РАБИ АКИВЫ ЭЙГЕРА»).

«РАДИ ОБЛЕГЧЕНИЯ» - то есть в случае, если коген обнаружит признаки того, что язва - чиста, он объявит ее чистой.

«...ОДНАКО НЕ РАДИ УСТРОЖЕНИЯ» - что если коген обнаружит признаки ритуальной нечистоты, он не изолирует человека с этой язвой на семь дней и не объявит его нечистым, но промолчит, чтобы не причинить ему страдания в хол-гамоэд. Раби Меир считает, что коген сам может решать, вынести ли ему решение о язве или промолчать.

А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: «НЕ ДЛЯ ОБЛЕГЧЕНИЯ И НЕ РАДИ УСТРОЖЕНИЯ» - то есть, вообще не смотрят на язвы в хол-гамоэд. Причина этого в том, что точно так же, как коген бывает вынужден исследовать язву для того, чтобы решить в сторону облегчения положения человека, он бывает вынужден сделать то же самое ради усложнения его положения. Дело в том, что, увидев признаки ритуальной нечистоты, коген должен сказать, что этот человек - нечист, так как по мнению мудрецов коген не имеет права промолчать - как сказано (Ваикра, 13:59): «Чтоб объявить его чистым иль объявить его нечистым». Поэтому лучше, если коген вообще не увидит язвы в хол-гамоэд: чтобы не причинить душевной боли человеку, если он ритуально нечист.

И ЕЩЕ СКАЗАЛ РАБИ МЕИР: «СОБИРАЕТ ЧЕЛОВЕК КОСТИ ОТЦА СВОЕГО И МАТЕРИ СВОЕЙ.. .» в хол-гамоэд.

Было принято тогда, что умершего сначала хоронили во временной могиле, а после того, как вся плоть разлагалась, собирали его кости и хоронили уже в гробу в семейном склепе. И, согласно точке зрения раби Меира, в хол-гамоэд разрешается собирать кости умерших - и даже кости отца и матери, - «...ТАК КАК ДЛЯ НЕГО ЭТО - РАДОСТЬ» оттого, что доставляет кости родителей в семейную гробницу.

Гемара разъясняет так: в словах «ТАК КАК ДЛЯ НЕГО ЭТО - РАДОСТЬ» имеется в виду хол-гамозд, когда царит праздничная радость и потому отсутствует опасение, что соби́рание костей родителей повергнет человека в страдание (СМ. БАРТАНУРА; «ТОСАФОТ РАБИ АКИВЫ ЭЙГЕРА»).

РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРИТ: «СКОРЬБЬ ЭТО - день сбора костей - ДЛЯ НЕГО», и поэтому их запрещается собирать в хол-гамозд.

НЕ БУДЕТ ПРОБУЖДАТЬ ЧЕЛОВЕК скорьбь О СВОЕМ ПОКОЙНИКЕ.

Тот, у кого умер кто-то в хол-гамозд, не должен побуждать других - у кого также горько на душе, - плакать вместе с собой, чтобы не умножать скорьбь в праздник.

И НЕ БУДЕТ ПРОИЗНОСИТЬ СКОРЬБНЫЕ РЕЧИ О НЕМ — не должен повторять слова того, кто произнесет скорьбную речь об умершем, печалась о том, что тот ушел преждевременно - ПЕРЕД ПРАЗДНИКОМ в течение ТРИДЦАТИ ДНЕЙ.

Смысл этого установления, согласно объяснению Гемары, заключается в том, что умерший начинает забываться и уходить из сердца не раньше, чем пройдет тридцать дней. Повторение же надгробных речей обновляет горе и скорьбь до такой степени, что кажется, что покойный умер только сегодня; в результате человек начинает успокаиваться лишь по прошествии еще тридцати дней, и получается, что в праздник он грустит и страдает («НИМУКЕЙ-ЙОСЕФ»; ГАМЕИРИ).

Другое объяснение (согласно Гемаре) - что у людей принято начинать копить деньги на праздник за тридцать дней до него, и есть опасение, что скорьбящий отдаст плакальщику те деньги, которые скопил для нужд праздника, и лишит себя возможности доставить себе радость в праздник.

Другие комментаторы объясняют так: «НЕ БУДЕТ ПРОБУЖДАТЬ ЧЕЛОВЕК скорьбь О СВОЕМ ПОКОЙНИКЕ...» - если у него умер кто-то за месяц или два до праздника, он не должен нанимать плакальщика, который будет обходить родственников покойного со словами: «Плачьте со мной, все, кто горьки душой», - «...И НЕ БУДЕТ ПРОИЗНОСИТЬ СКОРЬБНЫЕ РЕЧИ О НЕМ...» - если же покойник скончался меньше, чем за тридцать дней до праздника, он не должен нанимать плакальщика вообще, а слова «...ПЕРЕД ПРАЗДНИКОМ в течение ТРИДЦАТИ ДНЕЙ» относятся и к первому, и ко второму

случаю. Объяснение же Гемары - что умерший начинает забываться и уходить из сердца не раньше, чем пройдет тридцать дней, - здесь получает следующий смысл. Если траурные церемонии устраивают меньше, чем за тридцать дней до праздника, то скорбящий, у которого сохраняется еще совершенно свежая память о постигшем его горе, может продолжить их и в праздник (Раши).

## Мишна шестая

אין חוֹפְרִין כּוּכִין וּקְבָרוֹת בְּמוֹעֵד, אֲבָל מְחַנְכִּים אֶת הַכּוּכִין בְּמוֹעֵד. וְעוֹשִׂין נְבִרְכָת בְּמוֹעֵד, וְאָרוֹן עִם הַמֵּת בְּחֻצָּה. רַבִּי  
הֵינְדָה אוֹסֵר, אֲלֵא אִם כֵּן יֵשׁ עִמּוֹ נְסָרִים

НЕ РОЮТ УСЫПАЛЬНИЦЫ И ГРОБНИЦЫ В МОЭД, ОДНАКО ОБНОВЛЯЮТ  
УСЫПАЛЬНИЦЫ В МОЭД, И ДЕЛАЮТ НИВРЕХЕТ В МОЭД И ГРОБ С МЕРТВЕЦОМ  
ВО ДВОРЕ. РАБИ ЙЕГУДА ЗАПРЕЩАЕТ - ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ случая, коща ДОСКИ  
У НЕГО ЕСТЬ.

### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ШЕСТОЙ

НЕ РОЮТ УСЫПАЛЬНИЦЫ И ГРОБНИЦЫ В МОЭД - в хол-гамозд - впрок, для  
будущих покойников, потому что это - излишний труд (Раши).

Гемара разъясняет, что «УСЫПАЛЬНИЦЫ» - роют (в стенах пещеры, предназначенной  
для погребений), а «ГРОБНИЦЫ» - строят (на поверхности земли - РАМБАМ).  
Следовательно, согласно этому объяснению, смысл нашей мишны таков: «НЕ РОЮТ  
УСЫПАЛЬНИЦЫ И НЕ СТРОЯТ ГРОБНИЦЫ В МОЭД».

ОДНАКО ОБНОВЛЯЮТ УСЫПАЛЬНИЦЫ В МОЭД. То есть, усыпальницы, вырытые  
накануне праздника, разрешается поправлять в хол-гамозд: например, удлинять их или  
расширять, так как эта работа - не очень трудная («ТИФЪЭРЕТ-ИСРАЭЛЬ»).

Хотя мишна упоминает лишь «усыпальницы», сказанное в ней относится и к простым  
могилам, которые роют в земле («ГОСФОТ-ЙОМТОВ»).

И ДЕЛАЮТ НИВРЕХЕТ В МОЭД.

О том, что такое «НИВРĖХЕТ, есть несколько мнений.

Согласно одному из них - это бассейн («брейха») для стирки белья (Раши; Рамбам; Бартанура). Его создают в хол-гамозд для стирки того, что разрешается стирать в хол-гамозд (ТОСАФОТ), и он упоминается в этой мишне потому, что в ней уже сказано о рытье земли («НИМУКЕЙ-ЙОСЕФ»).

По другому объяснению, это бассейн, пригодный для омовения мертвеца и стирки его савана (ТАМ ЖЕ), или предназначенный для того, чтобы участвующие в погребении омыли свои руки после завершения похорон (ГАМЕИРИ).

Еще одно объяснение: что «ниврехет» - это могила, вырытая в земле (как это делают в настоящее время), но временная: до тех пор, пока для умершего не выкопают усыпальницу или не построят гробницу (РААВАД).

Наконец, есть еще одна точка зрения, опирающаяся на слово «обновляют». Согласно ей, мишна здесь дает еще одно указание, связанное с гробницей: что в хол-гамозд разрешается добавлять к уже построенной гробнице «ниврехет» - то есть добавочную часть (РАМБАН).

И [также разрешается в хол-гамозд делать] ГРОБ из деревянных досок С МЕРТВЕЦОМ ВО ДВОРЕ - тогда, когда умерший находится в том же дворе, в котором делают гроб, - поскольку в том случае все знают, что гроб делают для этого конкретного мертвеца. Однако делать гроб в другом дворе запрещается из опасения, что видящие эту работу заподозрят, будто он предназначается для кого-то другого.

Впрочем, если умерший - человек широко известный, то для него делают гроб даже на улице (ЙЕРУШАЛМИ).

РАБИ ЙЕГУДА ЗАПРЕЩАЕТ делать гроб для умершего даже в том самом дворе, где находится покойник, - ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ случая, когда ДОСКИ У НЕГО ЕСТЬ - когда у плотника есть доски, заготовленные еще со времени, предшествовавшего празднику. Однако изготавливать доски и стругать их в хол-гамозд запрещено.

В связи со словами нашей мишны «однако обновляют усыпальницы в моэд» Рамбан добавляет, что усыпальницы разрешается подправлять в хол-гамозд даже тогда, когда

отсутствует непосредственная надобность в них. Дело в том, что поскольку их вырыли для нужд всего общества, их статус приравнивается к водохранилищам, раскапывать и очищать которые разрешили в хол-гамозд (см. «Тосфот-Йомтов»).

Бартанура так объясняет начало нашей мишны: «НЕ РОЮТ УСЫПАЛЬНИЦЫ И ГРОБНИЦЫ В МОЭД» - для того, чтобы похоронить того, кто умрет после праздника, и с ним согласны Гариф и рабейну Хананъэль. Однако автор «Нимукей-Йосеф» пишет, что «НЕ РОЮТ УСЫПАЛЬНИЦЫ И ГРОБНИЦЫ В МОЭД» для нужд тех, кто умрет именно в моэд. Он объясняет, что во времена Мишны было принято готовить усыпальницы и гробницы заранее - для любого, у кого умрет близкий родственник. В таком большом городе, как Иерусалим, невозможно, чтобы каждый день не умирало несколько человек - как взрослых, так и малолетних, - и четыре дня праздничных будней не являются исключением. Поэтому цель нашей мишны - сообщить, что хотя в хол-гамозд наверняка потребуется место для погребения покойника, тем не менее, это запрещается делать, поскольку в момент, когда выкапывают усыпальницу или строят гробницу, неизвестно, для кого они понадобятся. «ОДНАКО ОБНОВЛЯЮТ УСЫПАЛЬНИЦЫ» - те, которые были вырыты накануне праздника и которые осталось лишь немного подправить: например, удлинить, или расширить, или, наоборот, укоротить. Эту работу разрешается заканчивать в хол-гамозд потому, что наверняка в усыпальнице возникнет нужда в хол-гамозд.

## Мишна седьмая

אין נושאין נשים במועד, לא בתולות, ולא אלקמות, ולא מיבמין, מפני ששמחה היא לו. אבל מחזיר הוא את גרושתו.  
ועושה אשה תקשיטיה במועד. רבי יהודה אומר, לא תסוד מפני שנוויל הוא לה

НЕ ЖЕНЯТСЯ В МОЭД - НИ НА ДЕВСТВЕННИЦАХ, НИ НА ВДОВАХ, И НЕ ВСТУПАЮТ В ЛЕВИРАТНЫЙ БРАК - ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО ДЛЯ НЕГО ЭТО РАДОСТЬ; ОДНАКО ВОЗВРАЩАЕТ ОН женщину, С КОТОРОЙ РАЗВЕЛСЯ. И СЕБЯ УКРАШАЕТ ЖЕНЩИНА В МОЭД. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: НЕ НАМАЖЕТСЯ ИЗВЕСТИЮ ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО ТЕМ САМЫМ ОБЕЗОБРАЗИТ СЕБЯ.

## ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ СЕДЬМОЙ

НЕ ЖЕНЯТСЯ В МОЭД - в хол-гамозд - НИ НА ДЕВСТВЕННИЦАХ, НИ НА ВДОВАХ, И НЕ ВСТУПАЮТ В ЛЕВИРАТНЫЙ БРАК - не берут в жены вдову брата, умершего бездетным, (Дварим, 25:5) - ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО ДЛЯ НЕГО [- для мужчины, вступающего в брак, -] ЭТО РАДОСТЬ - а не смешивают с радостью праздника радость иную (Гемара).

Другое объяснение (там же): из-за того, что для вступающего в брак праздничное веселье отступает на задний план, так как он все время занят тем, что веселит свою новую жену. И о том же пишет Рамбам (Законы о празднике, 7:16): «Не женятся и не вступают в левиратный брак в праздник, чтобы праздничное веселье не оказалось забытым из-за веселья бракосочетания».

Согласно одной точке зрения, это положение выводится из слов Торы (Дварим, 16:14): «И будешь радоваться празднику своему» - «празднику своему», а не жене своей.

ОДНАКО ВОЗВРАЩАЕТ ОН [- муж, разведшийся со своей женой, -] в хол-гамозд женщину, С КОТОРОЙ РАЗВЕЛСЯ - так как повторный брак уже не вызывает столько радости, сколько первый.

И СЕБЯ УКРАШАЕТ ЖЕНЩИНА В МОЭД - например, подводит глаза, расчесывает себе волосы и подкрашивает лицо.

РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: «НЕ НАМАЖЕТСЯ в хол-гамозд ИЗВЕСТИЮ - не положит слой негашеной извести на тело, чтобы волосы на нем выпали, ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО ТЕМ САМЫМ ОБЕЗОБРАЗИТ СЕБЯ» - так как все время, пока известь лежит на коже ее тела, она страдает из-за того, что чувствует себя безобразной.

В Гемаре сказано, что и раби Йегуда признает возможность так намазаться известью, что ее можно будет снять в тот же хол-гамозд. Дело в том, что хотя сначала, сделав это, женщина испытывает неприятные ощущения, позже, когда она снимет известь с тела, ей будет радостно на душе. Иначе говоря, если женщина еще в этот же хол-гамозд получит удовольствие от того, что уничтожила волосы на теле, по мнению также раби Йегуды ей разрешается намазаться известью.

И в соответствии с тем же определяет галаху Рамбам (Законы о празднике, 7:20).

## Мишна восьмая

הַקְדוּט תוֹפֵר פְּדָרְכוֹ, וְהָאֶמֶן מְקַלֵּיב. וּמְסַרְגִּין אֶת הַמְטוֹת. רַבִּי יוֹסֵי אֹמֵר, (א) מִמְתַּחֲיִין

ПРОСТАК ШЬЕТ КАК ОБЫЧНО; А УМЕЛЕЦ - СМЕТЫВАЕТ. И СПЛЕТАЮТ КРОВАТИ. РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРIT: ТАКЖЕ НАТЯГИВАЮТ.

### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ВОСЬМОЙ

ПРОСТАК - человек, не являющийся специалистом в ремесле портного, - ШЬЕТ - в хол-гамоэд - КАК ОБЫЧНО - как всегда в будни.

Гемара объясняет, что «простаком» называется «КАЖДЫЙ, КТО НЕ МОЖЕТ ВЫТЯНУТЬ ВСЮ ДЛИНУ ИГОЛКИ ЗА ОДИН РАЗ». Портной-профессионал нанизывает на всю длину иголки множество стежков, а затем вытягивает ее, и получается, что за один раз он делает сразу много стежков, а каждый, кто не умеет шить таким способом, называется в отношении искусства шить «простаком».

Есть и другое объяснение: «КАЖДЫЙ, КТО НЕ МОЖЕТ ВЫРАВНЯТЬ КАЙМУ НА ПОДОЛЕ РУБАХИ». То есть «простака» - тот, кто не в состоянии сделать кромку на подоле рубахи так, чтобы она была ровной и одинаковой ширины повсюду, но она у него в одном месте оказывается шире, а в другом - уже.

А УМЕЛЕЦ - профессиональный портной - СМЕТЫВАЕТ.

Согласно одному объяснению Гемары, он «ШЬЕТ ШАЖКАМИ» - то есть не кладет стежки один рядом с другим, но делает между ними пропуски. Согласно другому объяснению - «ШЬЕТ СОБАЧЬИМИ ЗУБАМИ», то есть кладет стежки не прямой, а зубчатой линией: один стежок ведет вверх, а следующий - вниз. Поскольку такой способ шитья - не профессиональный, то даже специалисту разрешается применять его в хол-гамоэд.

И СПЛЕТАЮТ КРОВАТИ. В хол-гамоэд разрешается сплести крест-накрест веревки с нижней стороны кровати.

Некоторые авторитеты делают вывод из обсуждения этой темы в Гемаре, что такая работа разрешена только ради нужд данного праздника (СМ. МОЭД КАТАН, 10А, ГЕМАРУ И

«ТОСАФОТ»). Однако также есть мнение, что причина разрешения совершать эту работу — угроза неизбежной потери [возможности пользоваться кроватью] (Рош) и, следовательно, делать это разрешается любым образом.

РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРИТ: «ТАКЖЕ НАТЯГИВАЮТ» веревки кровати, если они ослабели. Несмотря на то, что провисшей кроватью можно пользоваться даже в таком виде, не натягивая веревки - например, заполнив углубление перинами и подушками, - тем не менее, разрешается натягивать веревки кровати в хол-гамозд («ТИФЪЭРЕТ-ИСПРАЭЛЬ»).

Впрочем, большинство комментаторов вычеркивают слово «также» и объясняют, что раби Йосей возражает первому танаю, считая, что в хол-гамозд только натягивают ослабевшие веревки кровати, но не сплетают их.

ОДНАКО ГАЛАХА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ЙОСЕЯ.

## **Мишна девятая**

מַעֲמִידֵי תַנּוּר וְכִירִים (וְרַחִים) בְּמוֹעֵד. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, אֵין מְכַבְּשִׁין אֶת הַרַחִים בְּתַחֲלָה

УСТАНАВЛИВАЮТ ПЕЧЬ И ПЛИТУ И ЖЕРНОВА В МОЭД. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: НОВУЮ НАСЕЧКУ НА ЖЕРНОВАХ НЕ ДЕЛАЮТ.

## **ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ДЕВЯТОЙ**

УСТАНАВЛИВАЮТ ПЕЧЬ И ПЛИТУ И ЖЕРНОВА В МОЭД - в хол-гамозд.

Некоторые комментаторы считают, что слово «УСТАНАВЛИВАЮТ» подразумевает, что в хол-гамозд разрешается строить печь и плиту, устанавливать на местах и починять их, поскольку они необходимы для нужд праздника, когда приходится много печь, варить и жарить. Что же касается ЖЕРНОВОВ, то здесь имеются в виду жернова ручные, также необходимые в хол-гамозд, чтобы молоть муку для нужд праздника (РАШИ; БАРТАНУРА).

Другие комментаторы объясняют, что здесь говорится только о переносе печи на новое место и установлении ее там. Дело в том, что в эпоху Мишны печь представляла собой большой полый конус, вылепленный из глины, который можно было переносить с места на место. Когда возникала нужда в приготовлении пищи на открытом огне, печь переносили туда, где она была нужна, и устанавливали на особой основе, соединяя их глиной, чтобы печь лучше сохраняла тепло. И наша мишна учит, что в хол-гамоэд разрешается устанавливать печь на новом месте и укреплять ее на ее основе. А ту печь, которая состоит из отдельных звеньев, разрешается собирать, поправлять и превращать в единое целое, обмазывая глиной, чтобы готовить пищу для нужд праздника. Однако строить новую печь даже ради нужд праздника запрещается («Тосафот»).

**ПЛИТА** — это печка, имеющая одинаковую ширину по всей высоте, на верхней поверхности которой есть две конфорки, на которые ставятся кастрюли и сковородки. **ПЕЧЬ** же - больших размеров, нежели плита, она узка сверху и широка снизу и предназначена, главным образом, для выпечки мучных изделий (см.: Мишна, Шабат, 3:2).

**РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: «НОВУЮ НАСЕЧКУ НА ЖЕРНОВАХ НЕ ДЕЛАЮТ».**

Если жернова - новые, их камни — гладкие, и они не перемалывают зерно как следует. Для того, чтобы исправить этот недостаток, на жерновах делают насечку. Раби Йегуда запрещает делать это в хол-гамоэд из-за того, что эта работа - трудная и кропотливая. Однако для исправления старых жерновов достаточно лишь легкой насечки, которая в моэд разрешается.

**НО ГАЛАХА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ЙЕГУДЫ.**

## **Мишна десятая**

עוֹשֵׂי מַעֲקָה לֹגַג וְלַמְרֻקָּת מַעֲשֵׂה הַדְּיוּט, אָבָל לֹא מַעֲשֵׂה אֶמֶן. שְׂפִי אֶת הַסְּדָקִין וּמַעֲגִילִין אוֹתוֹן בְּמַעֲגִילָה בְּיַד וּבְרִגְלָה,  
אָבָל לֹא בְּמַחְלָצִים. הַצִּיר וְהַצְנוֹר וְהַקּוֹרָה וְהַמְנַעוּל וְהַמְפָּתֵם שְׁנֵשְׁבָרוּ, מְתַקְנֵן בְּמוֹעֵד, וּבְלֵבַד שְׁלֹא יִכְנוּ מְלֹאכְתּוֹ בְּמוֹעֵד,  
וְכָל כְּבֻשֵׂינ שֶׁהוּא יָכוֹל לְאָכּוֹל מִהֵן בְּמוֹעֵד, כּוֹבְשֵׁן

ДЕЛАЮТ ОГРАДУ ДЛЯ КРЫШИ И ГАЛЕРЕИ РАБОТОЙ ПРОСТАКА, ОДНАКО НЕ РАБОТОЙ УМЕЛЬЦА. ЗАМАЗЫВАЮТ ЩЕЛИ И ЗАРАВНИВАЮТ ИХ СКАЛКОЙ РУКОЙ И НОГОЙ, ОДНАКО НЕ ВИНТОВЫМ ПРЕССОМ. ОСЬ, И ГНЕЗДО, И ПРИТОЛОКУ, И ЗАМОК, И КЛЮЧ, КОТОРЫЕ СЛОМАЛИСЬ, ПОЧИНЯЮТ В МОЭД - НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕ ПРОИУРОЧИТ РАБОТУ СВОЮ К МОЭДУ. И ВСЕ МАРИНАДЫ И СОЛЕНЬЯ, КОТОРЫЕ МОЖЕТ ЕСТЬ В МОЭД, - ПРИГОТОВЛЯЕТ.

#### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ДЕСЯТОЙ

ДЕЛАЮТ в хол-гамоэд ОГРАДУ ДЛЯ КРЫШИ И ГАЛЕРЕИ - балкона на уровне верхнего этажа дома, с которого жители верхнего этажа спускаются по лестнице во двор, - РАБОТОЙ ПРОСТАКА - например, складывая камни, но не скрепляя их глиной (Рамбам), - ОДНАКО НЕ РАБОТОЙ УМЕЛЬЦА - не постоянную ограду в полном смысле слова.

ЗАМАЗЫВАЮТ глиной ЩЕЛИ в крыше дома, чтобы вода от дождей не прошла в дом, - И ЗАРАВНИВАЮТ ИХ СКАЛКОЙ - катают круглый деревянный валик по глине, которой замазали щели, чтобы сделать крышу ровной и гладкой, - РУКОЙ И - или - НОГОЙ, ОДНАКО НЕ ВИНТОВЫМ ПРЕССОМ - не специальным приспособлением, которым строители выравнивают положенный раствор и штукатурку.

В ГЕМАРЕ СПРАШИВАЮТ: если разрешается работать скалкой, то чего ради говорится, что разрешается катать ее рукой или ногой? И разъясняют, что именно рукой или ногой разрешается действовать, и что танай, сообщающий нашу мишну, имеет в виду следующее. Замазывают глиной щели и ЗАРАВНИВАЮТ ГЛИНУ РУКОЙ ИЛИ НОГОЙ ТАК, КАК ЕСЛИ БЫ ЭТО ДЕЛАЛИ СКАЛКОЙ. Однако не применяют винтовой пресс (и тем более запрещается разравнивать глину скалкой, потому что так работают профессионалы, а работа такого рода требует особых усилий - как сказано в «НИМУКЕЙ-ЙОСЕФ»).

ОСЬ - на которой вращается дверь, - И ГНЕЗДО - отверстие в пороге и притолоке, в котором сидит и вращается эта ось, - И ПРИТОЛОКУ - верхний брус дверной рамы, - И ЗАМОК, И КЛЮЧ, КОТОРЫЕ СЛОМАЛИСЬ - даже если они сломались накануне праздника (ГАМЕИРИ; «ТУР»; МОРДЕХАИ), - ПОЧИНЯЮТ В МОЭД.

Эту работу разрешается выполнять в хол-гамоэд потому, что в противном случае грозят большие убытки: ведь невозможно оставить дом незакрытым из-за воров.

НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО [хозяин дома] НЕ ПРИУРОЧИТ РАБОТУ СВОЮ К МОЭДУ - что накануне праздника не вознамерится отложить этот ремонт, чтобы выполнить его именно в хол-гамозд - когда он будет свободен от остальных своих занятий.

И ВСЕ МАРИНАДЫ И СОЛЕНЬЯ — все овощи, которые обычно консервируют в уксусе и рассоле, - КОТОРЫЕ МОЖЕТ ЕСТЬ В МОЭД - те, которые консервируются быстро и становятся пригодными в пищу еще в тот же хол-гамозд, - ПРИГОТОВЛЯЕТ - разрешается консервировать в хол-гамозд.

## Глава вторая

### Мишна первая

מי שֶהִפִּיךְ אֶת זֵיתוֹ וְאַרְעוֹ אֶבֶל אוֹ אֶנֶס, אוֹ שֶהִטְעוּהוּ (פוֹעֲלִים), טוֹעֵן קוֹרָה רֵאשׁוּנָה וּמְנִיחָה לְאַחַר הַמּוֹעֵד. דְּבַרֵי רַבִּי יְהוֹנָדָה. רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר, זוֹלָף וְגוֹמֵר וְגַף כְּדָרְכוֹ

ТОТ, КТО ПЕРЕМЕШАЛ СВОИ МАСЛИНЫ, И СЛУЧИЛОСЬ, ЧТО ПРИШЛОСЬ ЕМУ СКОРБЕТЬ, ИЛИ ВЫНУДИЛИ ЕГО ДРУГИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ИЛИ ПОДВЕЛИ ЕГО РАБОТНИКИ, ЗАГРУЖАЕТ ПОД БРЕВНО-пресс ПЕРВЫЙ РАЗ И ОСТАВЛЯЕТ ЕГО, ПОКА НЕ ПРОЙДЕТ ПРАЗДНИК, - это СЛОВА РАБИ ЙЕГУДЫ. РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРIT: ВЫЛИВАЕТ, И ЗАКАНЧИВАЕТ, И ЗАТЫКАЕТ, КАК ОБЫЧНО.

#### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ПЕРВОЙ

«ТОТ, КТО ПЕРЕМЕШАЛ СВОИ МАСЛИНЫ...»

[Для получения оливкового масла в те времена] обычно закладывали маслины в специальный большой чан, чтобы они разогрелись там и доспели. Спустя некоторое время их перемешивали тростью, предназначенной для этого (см. трактат Мишны «Шабат», 17:3), чтобы все они как можно более размягчились, и затем их закладывали под пресс, чтобы выжать из них масло. В том же случае, когда после перемешивания маслины не закладывали под пресс, они портились, и вся масса их пропадала зря.

Об этом-то случае и говорит наша мишна: «ТОТ, КТО ПЕРЕМЕШАЛ СВОИ МАСЛИНЫ, заложенные в чан, приготовив их к [следующему этапу работы:] выжиманию из них масла, И СЛУЧИЛОСЬ - перед наступлением праздника (Гапеири), - ЧТО ПРИШЛОСЬ ЕМУ СКОРБЕТЬ [то есть соблюдать первые семь дней траура по умершему близкому родственнику] - и потому он не смог выжать масло из своих маслин, так как скорбящему [в эти семь дней траура] запрещается работать, - ИЛИ ВЫНУДИЛИ ЕГО какие-то другие ОБСТОЯТЕЛЬСТВА - которые лишили его возможности выжимать свои маслины, - ИЛИ ПОДВЕЛИ ЕГО РАБОТНИКИ - которые пообещали ему прийти, чтобы исполнить эту работу, но не пришли, а тем временем подошел праздник, - ЗАГРУЖАЕТ ПОД БРЕВНО-пресс ПЕРВЫЙ РАЗ - хозяину, попавшему в такое положение разрешается в хол-гамоэд заложить приготовленные маслины под пресс в первый раз, чтобы из них вытекло какое-

то количество масла, после чего убыток уже не будет настолько велик, - И ОСТАВЛЯЕТ ЕГО - бревно-пресс на маслинах...»

Есть вариант этого места в мишне: «И ОСТАВЛЯЕТ ИХ» - то есть маслины.

«...ПОКА НЕ ПРОЙДЕТ ПРАЗДНИК» - до времени после праздника, - это СЛОВА РАБИ ЙЕГУДЫ.

В Гемаре сказано, что из сказанного в нашей мишне следует: в течение семи дней траура после смерти близкого родственника скорбящему запрещается самому исполнять работу, разрешенную в хол-гамозд для других. Однако кому-то другому разрешается это делать для скорбящего, так как в нашей мишне говорится как раз

о том случае, когда семь дней траура закончились как раз перед самым наступлением праздника, и сказано, что этот человек впервые загружает приготовленные маслины под пресс уже в хол-гамозд. То есть: в течение семи дней траура скорбящий не закладывает маслины под пресс даже в первый раз (И СМ. РАШИ, КОТОРЫЙ СЧИТАЕТ, ЧТО СЛОВА «пришлось ЕМУ СКОРБЕТЬ» ОТНОСЯТСЯ К ОСТАЛЬНЫМ ДНЯМ ГОДА).

РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРIT: «ВЫЛИВАЕТ.. .» - выплескивает всю массу маслин под пресс (РАШИ; БАРТАНУРА).

Другие комментаторы интерпретируют это слово иначе: «ВЫЛИВАЕТ» - вычерпывает масло из «ямы», то есть вместилища под прессом, в котором оно собралось (ГАМЕИРИ; РАМБАМ).

«...И ЗАКАНЧИВАЕТ - выжимку маслин, пока из них не выйдет все масло, - И ЗАТЫКАЕТ - амфоры с маслом, - КАК ОБЫЧНО» - так же, как он делает это в будние дни.

Некоторые комментаторы считают, что слово «затыкает» - здесь лишнее.

НО ГАЛАХА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ЙОСЕЯ.

## Мишна вторая

וְכֹן מִי שֶׁהָיָה יָיִנוּ בְּתוֹךְ הַבּוֹר וְאָרְעוּ אֹכֵל אוֹ אֵס, אוֹ שֶׁהִטְעוּהוּ (פּוֹעֲלִים), זוֹלָף וְגוֹמֵר וְגַף פְּדָרְכוּ. דְּבָרֵי רַבִּי יוֹסִי. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר עוֹשֶׂה לוֹ לְמוֹדִים, בְּשִׁבִיל שְׂלֵא יִחְמִיץ

И ТАКЖЕ ТОТ, У КОТОРОГО ВИНО ЕГО НАХОДИЛОСЬ В ЯМЕ, И СЛУЧИЛОСЬ, ЧТО ПРИШЛОСЬ ЕМУ СКОРБЕТЬ, ИЛИ ВЫНУДИЛИ ЕГО ДРУГИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ИЛИ ПОДВЕЛИ ЕГО РАБОТНИКИ, ВЫЛИВАЕТ, И ЗАКАНЧИВАЕТ, И ЗАТЫКАЕТ, КАК ОБЫЧНО, - это СЛОВА РАБИ ЙОСЕЯ. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: ДЕЛАЕТ СЕБЕ КЛЕПКИ, ЧТОБЫ НЕ СКИСЛО.

### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ВТОРОЙ

Эта мишна - продолжение предыдущей. Она сообщает, что сказанное там о выжимании масла из маслин также относится к давлению винограда для изготовления вина.

«И ТАКЖЕ ТОТ, У КОТОРОГО ВИНО ЕГО НАХОДИЛОСЬ В “ЯМЕ”...» - то есть во вместилище, куда стек виноградный сок после того, как его выдавили из винограда.

То есть: здесь рассматривается ситуация, когда виноград давили перед праздником, и его сок уже вытек из давальни и собрался в «яме», где должен бродить.

«...И СЛУЧИЛОСЬ, ЧТО ПРИШЛОСЬ ЕМУ СКОРБЕТЬ, ИЛИ ВЫНУДИЛИ ЕГО ДРУГИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ИЛИ ПОДВЕЛИ ЕГО РАБОТНИКИ...» - как мы говорили в объяснении предыдущей мишны, - и тем временем настал праздник. Если же теперь вино не извлечь из «ямы», оно может скиснуть.

[В этом положении хозяин вина] «...ВЫЛИВАЕТ - выплескивает и вычерпывает вино из «ямы» в хол-гамозд, - И ЗАКАНЧИВАЕТ - выжимку винограда и заливает вино в амфоры, - И ЗАТЫКАЕТ - закрывает полные амфоры специальными крышками, - КАК ОБЫЧНО» в будние дни, - это СЛОВА РАБИ ЙОСЕЯ.

В Гемаре объясняется, что, говоря о маслинах, Мишна ставит себе целью намекнуть на особую силу мнения раби Йегуды: что даже маслины, потеря которых сопряжена с большими убытками, раби Йегуда запрещает обрабатывать в хол-гамозд таким же образом, как в будни. А в упоминании винограда Мишна намекает на перевес мнения раби

Йосея: что даже изготовление вина, отказ от которого не грозит особо крупными убытками, раби Йосей, тем не менее, разрешает продолжать и заканчивать в хол-гамозд точно таким же способом, как в будние дни.

РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: «ДЕЛАЕТ СЕБЕ КЛЕПКИ - узкие деревянные доски [наподобие тех, которые сбивают в бочки], - то есть, не выливает вино из “ямы”, но перекрывает ее сверху досками, закрывая вино, ЧТОБЫ оно НЕ СКИСЛО» - и заканчивает выжимку винограда после окончания праздника.

А ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ЙОСЕЯ.

### Мишна третья

מְכַנְּסִים אָדָם פְּרוֹתָיו מִפְּנֵי הַגְּזָבִים וְשׂוֹלֵה פְּשֻׁתָּנּוּ מִן הַמְּשֻׁרָה בְּשִׁבִיל שְׂלֵא תֵּאבֵד, וּבִלְבַד שְׂלֵא יִכְּוֹן אֶת מְלֵאכְתּוֹ בְּמוֹעֵד.  
וְכֵלֵן אִם כְּוָנוּ מְלֵאכְתּוֹ בְּמוֹעֵד, יֵאבְדוּ

ЗАНОСИТ ЧЕЛОВЕК СВОИ ПЛОДЫ ИЗ-ЗА ВОРОВ И ВЫ- ТАСКИВАЕТ СВОЙ ЛЕН ИЗ воды, в которой он МОКНЕТ, ЧТОБ НЕ ПРОПАЛ, НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕ ВОЗНАМЕРИТСЯ сделать СВОЮ РАБОТУ В МОЭД. И ВСЕ ОНИ, ЕСЛИ ИМЕЛИ НАМЕРЕНИЕ сделать СВОЮ РАБОТУ В МОЭД, ПОГИБНУТ.

### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ТРЕТЬЕЙ

ЗАНОСИТ ЧЕЛОВЕК СВОИ ПЛОДЫ в дом с огорода и из сада в хол-гамозд ИЗ-ЗА боязни ВОРОВ - чтобы те не украли его плоды.

В Гемаре сказано, что сделать это следует так незаметно, насколько возможно.

И ВЫТАСКИВАЕТ СВОЙ ЛЕН ИЗ воды, в которой он МОКНЕТ - в которой лен мочат до тех пор, пока он станет совсем мягким, - ЧТОБ НЕ ПРОПАЛ - потому что если лен остается слишком долго в воде, в которой его замочили, он обычно загнивает, - НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕ ВОЗНАМЕРИТСЯ сделать СВОЮ РАБОТУ В МОЭД - что человек

не отложит свою работу, чтобы выполнить ее в хол-гамозд, когда он свободен от других своих занятий.

И ВСЕ ОНИ - все те работы, которые мудрецы разрешили совершать в хол-гамозд, чтобы предотвратить убытки, - ЕСЛИ ИМЕЛИ НАМЕРЕНИЕ сделать СВОЮ РАБОТУ В МОЭД - если человек намеренно отложил эту работу, чтобы выполнить ее в хол-гамозд, - ПОГИБНУТ - все оставляют как есть для того, чтобы оно испортилось, и не разрешают предпринимать ничего, чтобы предотвратить убытки (ГАМЕИРИ; РАМАХ ОТ ИМЕНИ ГАОНОВ).

Другие комментаторы истолковывают слово «ПОГИБНУТ» в том смысле, что бейт-дин уничтожает результаты такой работы, объявляя их бесхозными в качестве штрафа [налагаемого на нарушителя постановления мудрецов] (Рамбам, Законы о празднике, 7:4).

Раши же пишет: «“ПОГИБНУТ” - означает, что запрещается извлекать из них любую пользу» (см. «Тосфот-Йомтов»; см. также «Магид мишнэ» к Рамбаму там же).

## Мишна четвертая

אין לוקחין בתים, עבדים ובהמה, אלא לצורך המועד, או לצורך המוכר, שאין לו מה יאכל. אין מפנין מבית לבית, אכל  
מפנה הוא לתצרו. אין מביאין פלים מבית האמן. ואם חושש להם, מפנין לתצר אתרת

НЕ ПРИОБРЕТАЮТ ДОМА, РАБОВ И СКОТ, НО ЛИШЬ ДЛЯ НУЖД ПРАЗДНИКА ИЛИ ДЛЯ НУЖД ПРОДАВЦА, КОТОРОМУ НЕЧЕГО ЕСТЬ. НЕ ПЕРЕНОСЯТ ИЗ ДОМА В ДОМ, ОДНАКО ПЕРЕНОСИТ ОН В СВОЕМ ДВОРЕ. НЕ ПРИНОСЯТ ВЕЩИ ИЗ ДОМА РЕМЕСЛЕННИКА; ЕСЛИ ОПАСАЕТСЯ ЗА НИХ - ПЕРЕНОСИТ В ДРУГОЙ ДВОР.

## ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ЧЕТВЕРТОЙ

НЕ ПРИОБРЕТАЮТ — не покупают в хол-гамозд - ДОМА, РАБОВ И СКОТ.

Талмуд Йерушалми добавляет: «...И КАМНИ», и некоторые авторитеты считают, что так должно быть и в нашей мишне (ГАРИФ; РОШ).

НО ЛИШЬ ДЛЯ НУЖД ПРАЗДНИКА - если это требуется покупателю уже в хол-гамозд.

Например: дом - чтобы жить в нем, раб - чтобы обслуживать его, скот — чтобы зарезать его [и есть мясо в праздник] (камни — чтобы отстроить стену, которая расшаталась и может упасть: так как в подобном случае есть угроза жизни людей, разрешается [в хол-гамозд] снести ненадежную стену и выстроить новую).

ИЛИ ДЛЯ НУЖД ПРОДАВЦА, КОТОРОМУ НЕЧЕГО ЕСТЬ и который нуждается в деньгах на праздничные расходы.

Есть объяснение, что наша мишна называет именно «ДОМА, РАБОВ» и так далее для того, чтобы сообщить нечто большее, нежели буквальный смысл этих слов. А именно: несмотря на то, что когда делают подобные приобретения, это становится широко известным, тем не менее, для нужд данного праздника они разрешаются. Однако же не для нужд этого праздника это - как и все остальное - покупать запрещается («ТОСАФОТ»).

Тем не менее, некоторые авторитеты пишут, что все-таки разрешается покупать в хол-гамозд то, что человеку необходимо, несмотря на то, что в этом нет нужды для данного праздника. Дело в том, что согласно букве закона Торы купля-продажа не запрещена даже в праздничный день, и поэтому в хол-гамозд разрешается покупать все, в чем нуждаются или могут выгадать, купив подешевле. Но дома, рабов и скот - по той причине, что о приобретении их становится все известно, - разрешили покупать только ради нужд данного праздника или потому, что покупателю они очень нужны («МАГИД МИШНЭ» В СООТВЕТСТВИИ С ТОЧКОЙ ЗРЕНИЯ РАМБАМА И РААВАДА; ВПРОЧЕМ, РАМБАН ВОЗРАЖАЕТ ПРОТИВ ЭТОГО МНЕНИЯ. СМ. РАМБАМ, ЗАКОНЫ О ПРАЗДНИКЕ, 7:22 И ЕГО КОММЕНТАТОРОВ ТАМ ЖЕ).

НЕ ПЕРЕНОСЯТ вещи или пшеницу в зернах ИЗ ДОМА В ДОМ - из одного дома в другой, не находящийся в том же дворе, из-за тяжести этой работы (Раши), ОДНАКО ПЕРЕНОСИТ ОН [- хозяин -] В СВОЕМ ДВОРЕ - то есть из своего дома в другой дом, выходящий в тот же двор (ГЕМАРА).

НЕ ПРИНОСЯТ ВЕЩИ ИЗ ДОМА РЕМЕСЛЕННИКА. Вещи, которые отдали ремесленнику для починки перед праздником, или новые, только что сделанные им, запрещается приносить к себе из его дома в хол-гамозд.

О причине этого запрета есть различные мнения. Некоторые объясняют его тем, что для переноса вещей из дома ремесленника могут понадобиться особые усилия (РАШИ К ПСАХИМ, 55Б); другие - возможностью возникновения подозрения в том, что увидевшие это могут решить, что владелец этих вещей отдал их в починку в этот самый хол-гамозд («НИМУКЕИ-ИОСЕФ»).

ЕСЛИ ОПАСАЕТСЯ ЗА НИХ - если хозяин вещей боится, что их украдут из дома этого ремесленника, - он ПЕРЕНОСИТ В ДРУГОЙ ДВОР - в такое место, где они будут в сохранности, однако не должен приносить их в свой дом.

В ГЕМАРЕ ОБЪЯСНЯЕТСЯ, что речь в нашей мишне идет о вещах, не нужных для праздника, однако такие, которые будут использованы для нужд праздника, разрешается приносить в свой дом. Об этом говорит барайта: «Приносят вещи, которые нужны в праздник, - например, кувшины из дома гончара и бокалы из дома стеклодува, - но не шерсть из дома красильщика и не вещи из дома ремесленника. Однако если ему (РЕМЕСЛЕННИКУ) нечего есть, [заказчик] отдает ему плату и оставляет ее [-изготовленную или починенную вещь -] у него. А если не доверяет ему - оставляет в доме, соседнем с ним; если же опасается, как бы ее не украли, - переносит в другой двор».

НЕКОТОРЫЕ ДОБАВЛЯЮТ, что если хозяин боится за свои вещи также в другом дворе, то приносит их незаметно к себе домой (барайта в Гемаре; Рамбам; Гамаеири).

## Мишна пятая

מחפין את הקציעות בקלש. רבי יהודה אומר, אף מעבין. מוכרי פרות, כסות וכלים, מוכרים בצנעה לצרף המועד. הצדין והדשושות והגרסות, עושין בצנעה לצרף המועד. רבי יוסי אומר, הם הקמירו על עצמן

ПРИКРЫВАЮТ ИНЖИР, выложенный ДЛЯ ПРОСУШКИ, СОЛОМОЙ. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: ДАЖЕ УТОЛЩАЮТ. ПРОДАВЦЫ ПЛОДОВ, ВЕРХНЕЙ ОДЕЖДЫ И ПОСУДЫ ПРОДАЮТ НЕЗАМЕТНО ДЛЯ НУЖД ПРАЗДНИКА. ЛОВЦЫ, И ТЕ, КТО

ТОЛКУТ пшеницу И ДРОБЯТ бобы, ДЕЛАЮТ это НЕЗАМЕТНО ДЛЯ НУЖД ПРАЗДНИКА. РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРИТ: ОНИ РЕШИЛИ ВЕСТИ СЕБЯ БОЛЕЕ СТРОГО

### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ПЯТОЙ

ПРИКРЫВАЮТ ИНЖИР, выложенный ДЛЯ ПРОСУШКИ на поле, СОЛОМОЙ. Его разрешается в хол-гамоэд накрыть соломой из-за угрозы дождей, чтобы те их не испортили.

РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ДАЖЕ УТОЛЩАЮТ [слой выложенных для просушки плодов] - то есть кладут их друг на друга, образуя большую кучу в виде конуса, чтобы лежащие сверху защищали нижние (ГЕМАРА; «НИМУКЕЙ-ЙОСЕФ»; БАРТАНУРА).

ПРОДАВЦЫ ПЛОДОВ, ВЕРХНЕЙ ОДЕЖДЫ И ПОСУДЫ ПРОДАЮТ НЕЗАМЕТНО ДЛЯ НУЖД ПРАЗДНИКА. То есть, они не открывают свои лавки, как обычно в будни, но запирают их частично и продают [по мере надобности], не привлекая к себе постороннего внимания.

Гемара приводит барайту, в которой говорится, что если лавка открывается в переулок или вообще укромное место, ее разрешается открыть в хол-гамоэд как обычно; однако если она выходит на общественное владение [то есть большую улицу], то ее хозяин «открывает одну [створку двери] и запирает одну [створку двери]».

Как объясняют некоторые комментаторы, причина этого в том, что все, кто в течение всего года занимаются торговлей, должны в хол-гамоэд исполнять свою работу незаметно для постороннего глаза - даже в том случае, если она необходима для нужд праздника.

ЛОВЦЫ - ловцы птиц и рыб, - И ТЕ, КТО обмолачивают и ТОЛКУТ пшеницу [на крупу мелкого помола] для приготовления каши, И те, которые обмолачивают и ДРОБЯТ бобы, превращая их в крупу более крупного помола, ДЕЛАЮТ это НЕЗАМЕТНО ДЛЯ НУЖД ПРАЗДНИКА - чтобы их не заподозрили в том, что они работают не для нужд праздника. Потому что речь здесь идет о ремесленниках, которые изготавливают крупу в больших количествах для многих людей, и [когда они работают, то это] выглядит, словно трудятся для нужд будней (см. «Тосфот-Йомтов»).

РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРИТ: «ОНИ РЕШИЛИ ВЕСТИ СЕБЯ БОЛЕЕ СТРОГО». То есть, эти ремесленники ввели для себя более строгий обычай: не работать в хол-гамозд даже для нужд праздника.

В Гемаре приводится барайта от имени раби Иосея: «Ловцы Акко приняли на себя более строгую обязанность: не ловить [в хол-гамозд] вообще; дробящие бобы в Ципори приняли на себя более строгую обязанность: не дробить бобы [в хол-гамозд] вообще».

## Глава третья

### Мишна первая

וְאֵלֵינוּ מִגְּלָהּ בְּמוֹעֵד, הֵבֵא מִמְּדִינַת הַיָּם, וּמִבֵּית הַשְּׂבִיָּה, וְהַיּוֹצֵא מִבֵּית הָאֶסְוֵרִין, וְהַמְנַדֵּה שְׁהִתִּירוּ לוֹ תְּכָמִים, וְכֵן מִי שֶׁנִּשְׁאַל לְתַכְּסֵם וְהַתֵּר, וְהַנִּזְיֵר, וְהַמְצַרֵּעַ הָעוֹלָה מִטְּמֵאָתוֹ לְטַהֲרָתוֹ

А ЭТИ СТРИГУТСЯ И БРЕЮТСЯ В МОЭД: ПРИБЫВШИЙ ИЗ ЗАМОРСКОЙ СТРАНЫ ИЛИ ИЗ МЕСТА СВОЕГО ПЛЕНА, И ВЫШЕДШИЙ ИЗ МЕСТА ЗАКЛЮЧЕНИЯ, И ОТЛУЧЕННЫЙ, КОТОРОГО РАЗРЕШИЛИ от этого МУДРЕЦЫ, И ТАКЖЕ ТОТ, КТО ПОПРОСИЛ МУДРЕЦА И БЫЛ РАЗРЕШЕН, И НАЗИР, И МЕЦОРА, ВЫХОДЯЩИЙ ИЗ СВОЕЙ СКВЕРНЫ К СВОЕЙ ЧИСТОТЕ.

#### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ПЕРВОЙ

Мудрецы запретили стричься и бриться в хол-гамоэд. Цель этого запрета - предотвратить возможность того, что люди отложат приведение в порядок своих волос до хол-гамоэда, когда не будут должны заниматься своей работой, и в результате «войдут в праздник в безобразном виде» (ГЕМАРА).

Цель этой мишны - научить, что тому, у кого не было возможности постричься и побриться накануне праздника, разрешается сделать это в хол-гамоэд.

А ЭТИ СТРИГУТСЯ И БРЕЮТСЯ В МОЭД - вот те, которым разрешается приводить стричь и брить свои волосы в хол-гамоэд .

ПРИБЫВШИЙ в хол-гамоэд или в канун праздника непосредственно перед наступлением темноты ИЗ ЗАМОРСКОЙ СТРАНЫ — который не имел никакой возможности постричься перед праздником - но именно тот, кто выехал туда по делам (например, для торговли), однако не ради отдыха и не для того, чтобы прогуляться (ГЕМАРА).

ИЛИ ИЗ МЕСТА СВОЕГО ПЛЕНА - например, тот, кто попал в руки неевреев, и те отпустили его в хол-гамоэд или в канун праздника непосредственно перед наступлением темноты.

И ВЫШЕДШИЙ ИЗ МЕСТА своего ЗАКЛЮЧЕНИЯ - даже из еврейской тюрьмы, где, правда, мог постричься, однако из-за переживаний и душевных страданий не сделал этого.

И ОТЛУЧЕННЫЙ - на которого мудрецы наложили нидуй и которому поэтому не разрешалось стричь волосы и также стирать свою одежду, - КОТОРОГО РАЗРЕШИЛИ от этого - с которого сняли отлучение - МУДРЕЦЫ в хол-гамозд.

И ТАКЖЕ ТОТ, КТО ПОПРОСИЛ МУДРЕЦА И БЫЛ РАЗРЕШЕН [- освобожден - от своего обёта]. Имеется в виду тот, кто дал обет не стричься и пришел к раввину с просьбой, чтобы тот снял с него этот обет, только в хол-гамозд; или перед праздником не нашел мудреца, способного разрешить обет; или же мудрец не нашел повод, подходящий для того, чтобы вызвать раскаяние у давшего обет в том, что принял его на себя, до хол-гамозда.

И НАЗИР - которому Тора запрещает снимать волосы с головы все время, пока он остается назиром (Бамидбар, 6:5), но срок обета которого закончился в хол-гамозд. Теперь он обязан обрить свои волосы - как написано в Торе (там же, 6:18): «И обреет [этот] назир при входе в Шатер Откровения голову - венец свой<sup>[12]</sup>, - и возьмет волосы с головы - венец свой - и положит на огонь, который [горит] под [варящейся] мирной жертвой».

И МЕЦОРА, ВЫХОДЯЩИЙ ИЗ СВОЕЙ СКВЕРНЫ К СВОЕЙ ЧИСТОТЕ, - семь дней очищения которого закончились в хол-гамозд. О нем написано в Торе (Ваикра, 14:9): «И будет: в день седьмой обреет все свои волосы».

Есть такой вариант текста этого места: «[И МЕЦОРА] И ВЫХОДЯЩИЙ ИЗ СВОЕЙ СКВЕРНЫ К СВОЕЙ ЧИСТОТЕ». То есть, здесь идет речь о двух самостоятельных случаях: не только мецора, но и вообще любой человек, который был осквернен ритуальной нечистотой и процесс очищения которого закончился в хол-гамозд, например - нечистый трупной нечистотой (РАМБАМ).

В барайте, которую приводит Гемара (Мегила, 176), говорится: «Всем этим, о которых сказали, что им РАЗРЕШАЕТСЯ СТРИЧЬСЯ И БРИТЬСЯ В МОЭД, [это разрешается лишь при условии,] что не было у них свободного времени (ЧТОБЫ ПОСТРИЧЬСЯ ИЛИ ПОБРИТЬСЯ ПЕРЕД НАСТУПЛЕНИЕМ ПРАЗДНИКА), однако тому, кто [тогда] располагал свободным временем, запрещено. Назиру и мецора - несмотря на то, что было у них свободное время, - разрешается (БРИТЬСЯ В МОЭД), чтобы они не задержали

совершение своих жертвоприношений» («ПОТОМУ ЧТО НАЗИР И МЕЦОРА не приносят свои жертвы до тех пор, пока не обреются, и если они не обреются в хол-гамозд, получится, что задержат совершение своих жертвоприношений, так как их нельзя будет совершить на восьмой день [очищения назира и мецора] - в надлежащее время. Поэтому сказали [мудрецы]: пусть [назир и мецора] обреются в моэд, так как лучше приблизить время совершения жертвоприношений, но не отдалять его» - как пишет РАШИ).

И так же постановляет Рамбам (Законы о празднике, 7:19).

<sup>[1]</sup> Слово «мегалхин» (от корня «галах») в Мишне - в отличие от современного иврита - имеет два значения: «стригутся» и «бреются». Второе из них относится только к мецора, так как Тора предписывает ему в процессе очищения сбрить все волосы на теле (см. Ваикра, 14:9); ко всем же остальным, называемым в этой мишне, относится только значение «стричься», так как - за исключением особых случаев (вроде указанного мецора) - Тора запрещает сбривать волосы бритвой (см. Ваикра, 19:27 и комментарий Раши там же).

Переводчик выражает благодарность раввину р. А.-М. Гальперину (Иерусалим) за это разъяснение.

<sup>[2]</sup> То есть волосы на голове - как поясняет Радак (прим. пер.).

## Мишна вторая

וְאֵלֶּיךָ מִכְּבָּסִין בְּמוֹעֵד, הַבָּא מִמְּדִינַת הַיָּם, וּמִבֵּית הַשְּׂבִייה, וְהַיּוֹצֵא מִבֵּית הָאֲסוּרִים, וְהַמְּגִדָה {ה} שֶׁהִתִּירוּ לוֹ חֻמִּים, וְכֵן מִי שֶׁנִּשְׁאָל לְחֻקְךָ וְהִתֵּר, מִטְּפָחוֹת הַיָּדַיִם וּמִטְּפָחוֹת הַסַּפָּרִים וּמִטְּפָחוֹת הַסַּפָּג, (הַזָּבִין וְהַזְּבוֹת וְהַנְּדוּת וְהַיּוֹלְדוֹת), וְכֹל הָעוֹלָין מִטְּמֵאָה לְטַהֲרָה, הָרִי אֵלֶיךָ מִתְּרִין. וְיִשְׁאָר כָּל אָדָם אֲסוּרִין

А ЭТИ СТИРАЮТ В МОЭД: ПРИБЫВШИЙ ИЗ ЗАМОРСКОЙ СТРАНЫ ИЛИ ИЗ МЕСТА СВОЕГО ПЛЕНА, И ВЫШЕДШИЙ ИЗ МЕСТА ЗАКЛЮЧЕНИЯ, И ОТЛУЧЕННЫЙ, КОТОРОГО РАЗРЕШИЛИ от этого МУДРЕЦЫ, И ТАКЖЕ ТОТ, КТО ПОПРОСИЛ МУДРЕЦА И БЫЛ РАЗРЕШЕН. Стирают ПОЛОТЕНЦА РУЧНЫЕ, И ПОЛОТЕНЦА ЦИРЮЛЬНИКОВ, И БАННЫЕ ПОЛОТЕНЦА. ЗАВАМ - МУЖЧИНАМ И ЖЕНЩИНАМ, И НИДАМ, И РОЖЕНИЦАМ, И ВСЕМ ВЫХОДЯЩИМ ИЗ СКВЕРНЫ К ЧИСТОТЕ, - ВОТ ЭТИМ РАЗРЕШАЕТСЯ, А ВСЕМ ОСТАЛЬНЫМ ЛЮДЯМ - ЗАПРЕЩЕНО.

## ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ВТОРОЙ

Так же, как запретили мудрецы стричься и бриться в хол- гамоэд, они запретили стирать одежду даже для нужд хол- гамоэда. Этот вердикт был наложен из опасения, что кто-нибудь намеренно отложит стирку до хол-гамоэда и «войдет в праздник в безобразном виде».

Эта мишна говорит о тех случаях, когда не было возможности выстирать свою одежду перед наступлением праздника.

А ЭТИ СТИРАЮТ свои одежды В МОЭД - в хол-гамоэд.

ПРИБЫВШИЙ ИЗ ЗАМОРСКОЙ СТРАНЫ в хол-гамоэд или в канун праздника непосредственно перед наступлением темноты ИЛИ ИЗ МЕСТА СВОЕГО ПЛЕНА - если его отпустили из плена в хол-гамоэд или непосредственно перед наступлением праздника, - И ВЫШЕДШИЙ ИЗ МЕСТА ЗАКЛЮЧЕНИЯ - как было сказано в объяснении предыдущей мишны, - И ОТЛУЧЕННЫЙ, КОТОРОГО РАЗРЕШИЛИ от этого МУДРЕЦЫ - с которого сняли отлучение в хол-гамоэд. До этого ему было запрещено стирать свою одежду, как мы упомянули уже в объяснении предыдущей мишны.

И ТАКЖЕ ТОТ, КТО ПОПРОСИЛ МУДРЕЦА разрешить его от обета не стирать, данного им раньше: И БЫЛ РАЗРЕШЕН [- освобожден - от своего обета] в хол-гамоэд.

Стирают также в хол-гамоэд ПОЛОТЕНЦА РУЧНЫЕ.

Поскольку их используют постоянно, их разрешено стирать в хол-гамоэд даже тогда, когда они были выстираны перед праздником.

И ПОЛОТЕНЦА ЦИРЮЛЬНИКОВ - которыми они покрывают клиента во время стрижки его волос, чтобы собирать в них падающие с него волосы. Поскольку цирюльникам нужны эти полотенца для обслуживания тех людей, которым разрешается стричься (и бриться) в хол-гамоэд, разрешается стирать полотенца, используемые для этой цели, в хол-гамоэд.

Есть вариант текста этого места (который приводит Гамаеири): «И ПОЛОТЕНЦА УЧИТЕЛЕЙ<sup>13</sup>» (маленьких детей). И объясняют, что они расстилали «полотенца» - то

есть куски шерстяной материи - на скамьях в тех местах, где ученики клали свои тетрадки, для того, чтобы не стерлось написанное в них. Эти «полотенца» быстро загрязнялись маслом и салом, которые использовали для освещения, чтобы учиться ночью, [и потому их также разрешили мудрецы стирать в хол-гамозд].

Есть еще один вариант чтения<sup>[14]</sup>: «УМИТПЕХОТ ГАСФАРИМ» - «И ОБЕРТКИ<sup>[15]</sup> КНИГ» - то есть куски ткани, в которые завертывают книги<sup>[16]</sup>. Их разрешается стирать в хол-гамозд из-за того, что ими пользуются все время (Раши у Тарифа; Ривав; «Нимукей Иосеф»).

И БАННЫЕ ПОЛОТЕНЦА—которыми вытираются при выходе из бани. Даже если их выстирали накануне праздника, есть необходимость снова стирать их в хол-гамозд, так как они быстро становятся грязными.

ЗАВАМ - МУЖЧИНАМ И ЖЕНЩИНАМ, И НИДАМ, И РОЖЕНИЦАМ<sup>[17]</sup> - так как их одежды постоянно загрязняются, или же тогда, когда они начинают отсчитывать «дни чистоты» и должны переменить одежду, - И ВСЕМ ВЫХОДЯЩИМ ИЗ СКВЕРНЫ К ЧИСТОТЕ в хол-гамозд - например, мецора и оскверненный трупной нечистотой, - и которые должны выстирать свои оскверненные одежды, — ВОТ ЭТИМ РАЗРЕШАЕТСЯ — стирать свои одежды в хол-гамозд, — А ВСЕМ ОСТАЛЬНЫМ ЛЮДЯМ — ЗАПРЕЩЕНО - как мы разъяснили выше (во Введении к этому трактату Мишны). Исключение составляют три вида полотенец, перечисленные в нашей мишне («ПОЛОТЕНЦА РУЧНЫЕ, И ПОЛОТЕНЦА ЦИРЮЛЬНИКОВ, И БАННЫЕ ПОЛОТЕНЦА»), которые разрешается стирать в хол-гамозд всем.

<sup>[13]</sup> На языке Мишны учитель маленьких детей («меламед») называется «софер» (то есть тот, кто пишет), что созвучно слову «сапар», «цирюльник» - то есть парикмахер (прим. пер.).

<sup>[14]</sup> Поскольку буквы ивритского алфавита обозначают согласные звуки, одно и то же слово иногда можно прочесть разными способами. Так и здесь: вместо «сапарим» («цирюльники») можно прочитать «сфарим», то есть «книги» (прим. пер.).

<sup>[15]</sup> Слово «митпехот», стоящее в оригинале этой мишны, означает, собственно, «платки», однако мы, в соответствии со смыслом, перевели его как «полотенца»; в этом же варианте чтения оно получило другой смысл: «обертки [книг]» (прим. пер.)

<sup>[16]</sup> Имеются в виду рукописные книги в виде свитков (прим. пер.).

<sup>[17]</sup> Согласно Торе (Ваикра, гл. 12) женщина после родов в течение опеределенного времени находится в состоянии ритуальной нечистоты. Процесс очищения от нее включает отсчет «семи дней чистоты», погружение в миквэ и совершение определенных жертвоприношений.

## Мишна третья

וְאֵלֹהֵי כוֹתֵבִין בְּמוֹעֵד, קְדוּשֵׁי נָשִׁים, גִּטּוֹן וְשׁוֹכְרִין, דִּינֵי תִיקָיָה, מִתְנָהּ וּפְרוֹזְבוּלִין, אֲגָרוֹת שׁוּם וְאֲגָרוֹת מְזוּן, שְׁטָרֵי חֲלִיצָה  
וּמְאוּנָיִם וְשְׁטָרֵי בְרוּרִין וְגִזְרוֹת בֵּית דִּין וְאֲגָרוֹת שְׁלַ רְשׁוּת

А ЭТИ ПИШУТ В МОЭД: КИДУШИН ЖЕНЩИН, ГЕТЫ И РАСПИСКИ, ЗАВЕЩАНИЯ, ДАРСТВЕННЫЕ И ПРОЗБУЛЫ, ПИСЬМЕННЫЕ ОЦЕНКИ И РЕШЕНИЯ О ПРОПИТАНИИ, ДОКУМЕНТЫ О ХАЛИЦЕ И ОТКАЗАХ И ДОКУМЕНТЫ О ВЫБОРЕ, И ПРИГОВОРЫ БЕТ-ДИНА, И ПРАВОВЫЕ ПОСЛАНИЯ.

### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ТРЕТЬЕЙ

А ЭТИ - документы, перечисленные ниже, - ПИШУТ В МОЭД.

КИДУШИН ЖЕНЩИН - документ, подтверждающий факт кидушин, в том случае, когда женщину посвящают в жены при помощи документа. Сюда же относятся также документы о сватовстве и условиях бракосочетания. Эти документы разрешается писать в хол-гамозд из-за опасения, что «вдруг опередит его кто-то другой» [- то есть, совершит кидушин раньше] - а это также рассматривается как потеря.

ГЕТЫ - например, в случае, когда муж отправляется в дальнюю дорогу, и если он не даст развод жене, то [в случае, если он пропадет без вести,] она останется соломенной вдовой.

И РАСПИСКИ - например, в случае, когда взявший ссуду не соглашается возратить свой долг, если не получит расписки в том от заимодавца. Поэтому разрешается их писать в хол-гамозд - вдруг после праздника у должника уже не будет денег, чтобы выплатить долг.

ЗАВЕЩАНИЯ - завещания тяжело больных, находящихся при смерти.

Завещание в Талмуде обозначается словом греческого происхождения: «ДЪЯТИКИ», которое мудрецы Талмуда истолковывают как сокращение арамейской фразы: «Да тегэ лемейкам», то есть: «Это будет стоять [неизменно]», так как слова человека, находящегося при смерти, подлежат обязательному исполнению: «Они - словно написанные и врученные» (по выражению Талмуда).

ДАРСТВЕННЫЕ - документы, подтверждающие факт передачи подарка [- в особенности недвижимого имущества]. Их также разрешается писать в хол-гамозд из опасения, что если дар немедленно не зафиксировать письменно, даритель может передумать.

И ПРОЗБУЛЫ - документы, написанные взаимодавцами для бейт-дина, в которых они передают в его ведение все данные прежде займы, чтобы год гимиты не отменил их (см. тр. Мишны «Швиит», 10:3-4).

Причина, по которой разрешили писать прозбул в хол-гамозд, - опасение, что после праздника кредитор может не найти бейт-дин, пригодный для того, чтобы вручить ему этот документ, и тогда год швиит отменит все долги, причитающиеся ему (Гамеири, Ривам).

Есть также такое объяснение: например, кредитор собирается отправиться в дальнюю дорогу, и если не оформить прозбул сейчас - пройдет год швиит, и он потеряет все деньги, отданные им в заем («Нимукей-Иосеф»).

ПИСЬМЕННЫЕ ОЦЕНКИ - документы, которые бейт-дин пишет заимодавцам: о том, что бейт-дин оценил недвижимость, принадлежащую [неисправному] должнику, в такую-то и такую-то сумму, и передали это имущество заимодавцу в качестве уплаты причитающегося ему долга.

И РЕШЕНИЯ О ПРОПИТАНИИ - документы, который пишет бейт-дин о продаже недвижимой собственности покойного для пропитания его вдовы и детей.

Согласно другому объяснению имеется в виду случай, когда мужчина принял на себя обязательство обеспечивать пропитанием дочь своей жены от первого брака: для нее пишут этот документ, чтобы, если возникнет в том надобность, она предъявила его в качестве доказательства.

Эти документы - ПИСЬМЕННЫЕ ОЦЕНКИ И РЕШЕНИЯ О ПРОПИТАНИИ - разрешается писать в хол-гамозд потому, что в них нуждаются для нужд самого праздника, а также из опасения, что потом или не смогут найти свидетелей, готовых подписаться под этими документами [«Тифъэрет-Израэль»], или же поля пострадают от засухи (ГАМЕИРИ).

ДОКУМЕНТЫ О ХАЛИЦЕ - который пишет бейт-дин для вдовы, муж которой умер бездетным, о том, что она совершила халицу пред лицом судей.

И ОТКАЗАХ.

Малолетняя девочка-сирота, которую мать ее или братья выдали замуж, все время, пока она не достигла совершеннолетия, имеет право отказаться жить со своим мужем и заявить [пред лицом бейт-дина], что он ей нежеланный. Тогда она уходит от мужа без получения гета, а бейт-дин выдает ей документ, подтверждающий этот факт и служащий ей его доказательством. Этот документ разрешается писать в хол-гамозд из опасения, что сразу после праздника девочка достигнет половой зрелости [служащей признаком совершеннолетия] и тогда уже не сможет отказаться жить со своим мужем («Нимукей-Йосеф»).

И ДОКУМЕНТЫ О ВЫБОРЕ судей тяжущимися сторонами - как мы учим в трактате Мишны «Сангедрин» (3:1): «Этот выбирает себе одного, и тот выбирает себе одного, и оба выбирают себе еще одного». Эти судьи пишут документ, в котором фиксируют выбор тяжущихся сторон - чтобы в дальнейшем те не передумали, - и факт принятия ими на себя обязанности подчиниться приговору этого бейт-дина.

И ПРИГОВОРЫ БЕТ-ДИНА - из опасения, что если не записать их тотчас же, судьи забудут обстоятельства дела и вторично не вынесут то же самое решение («Нимукей-Йосеф»).

И ПРАВОВЫЕ ПОСЛАНИЯ - распоряжения властей (РАШИ)<sup>[18]</sup>.

Другой объяснение - письма, в которых Великий бейт-дин предоставляет полномочия выбранным им судьям (РИБАВ ОТ ИМЕНИ РАВА ЦАДОКА; см. также «Нимукей-Йосеф»).

Есть вариант чтения (согласно Талмуду Йерушалми): вместо «рашут» - «решут», то есть «разрешение». Тогда последние слова нашей мишны приобретают такое значение: «разрешенные послания» - то есть письма, которые один человек пишет своему близкому или товарищу и в которых он осведомляется о здоровье или благополучии того. Их, по словам Рамбама, разрешили писать в хол-гамозд по причине того, что люди не особенно заботятся о внешнем виде таких писем и о форме выражений в нем, так что такие письма

приравниваются к изделиям простого человека, не сведущего в ремесле. Однако Рамбам ставит условие, чтобы такое письмо служило нуждам праздника. Раавад же указывает иную причину: опасение, что потом отправитель не найдет человека, который доставит его письмо по адресу, и, таким образом, оно подобно вещи, которая может пропасть.

Мы объяснили содержание этой мишны с точки зрения опасения, что отсрочка написания всех этих бумаг грозит определенными потерями, и именно так разъясняют эту мишну большинство комментаторов. Однако Рамбам выдвигает иную причину: что во всех перечисленных документах нуждаются многие люди, а выше (1:2) было сказано, что «делают все, в чем нуждается общество», в хол-гамоэд.

<sup>181</sup> Слово «рашут», которое стоит в подлиннике, имеет несколько значений - в частности, «право» и «власть», на которых основывают свои объяснения приводимые в тексте комментаторы (прим. пер.).

## Мишна четвертая

אין כותבין שטרין חוב במועד. ואם אינו מאמינו או שאין לו מה יאכל, הרי זה יכתוב. אין כותבין ספרים,  
תפלין ומזוזות, במועד, ואין מגיהין אות אחת, אפלו בספר עזרא. רבי יהודה אומר, כותב אדם תפלין ומזוזות לעצמו,  
וטוה על ירכו תקלת לציצית

НЕ ПИШУТ ДОЛГОВЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ХОЛ-ГАМОЭД, А ЕСЛИ ОН НЕ ВЕРИТ ЕМУ, ИЛИ ЖЕ ЕМУ НЕЧЕГО ЕСТЬ - ВОТ ТАКОЙ ПУСТЬ ПИШЕТ. НЕ ПИШУТ КНИГИ, ТЕФИЛИН И МЕЗУЗЫ В МОЭД И НЕ ВЫВЕРЯЮТ ОДНУ БУКВУ ДАЖЕ В КНИГЕ АЗАРЫ. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ПИШЕТ ЧЕЛОВЕК ТЕФИЛИН И МЕЗУЗЫ ДЛЯ САМОГО СЕБЯ И СВИВАЕТ НА БЕДРЕ СВОЕМ ТХЕЛЕТ ДЛЯ СВОИХ ЦИЦИТ.

### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ЧЕТВЕРТОЙ

Эта мишна учит, что запрещается писать в хол-гамоэд.

НЕ ПИШУТ ДОЛГОВЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ХОЛ-ГАМОЭД - поскольку их можно написать и после праздника, - А ЕСЛИ ОН НЕ ВЕРИТ ЕМУ - если заимодавец не доверяет просящему заем и не согласен дать ему ссуду без письменного обязательства вернуть долг в срок, однако тому срочно нужны деньги, - ИЛИ ЖЕ ЕМУ - писцу,

специализирующемся на писании документов (ГЕМАРА), - НЕЧЕГО ЕСТЬ, и он остро нуждается в плате за написание документа ради нужд праздника - ВОТ ТАКОЙ ПУСТЬ ПИШЕТ документы в хол-гамоэд.

НЕ ПИШУТ КНИГИ, ТЕФИЛИН И МЕЗУЗЫ В МОЭД - даже свиток Торы, тефилин и мезузы запрещается писать в хол-гамоэд - И НЕ ВЫВЕРЯЮТ ОДНУ БУКВУ ДАЖЕ В КНИГЕ АЗАРЫ - в свитке Торы, который хранился во дворе Храма. Несмотря на то, что он служит для нужд множества людей, так как первосвященник публично зачитывает из него надлежащие отрывки в Йом-Кипур, тем не менее, в хол-гамоэд запрещается корректировать в нем даже одну букву, так как это не относится к нуждам праздника.

Есть иная версия: «В КНИГЕ ЭЗРЫ» - а именно, в свитке Торы, хранившемся со времен Эзры, по которому выверяли все остальные свитки Торы.

РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: «ПИШЕТ ЧЕЛОВЕК ТЕФИЛИН И МЕЗУЗЫ ДЛЯ САМОГО СЕБЯ - для своих собственных нужд, однако не для того, чтобы продавать их или одалживать другим людям, - И СВИВАЕТ НА БЕДРЕ СВОЕМ ТХЕЛЕТ ДЛЯ СВОИХ ЦИЦИТ» в полах его одежды. То есть, разрешается делать это дело лишь необычным способом: положить нить тхелета на свое бедро и так тереть ее ладонью, чтобы она свилась сама, однако не скручивать ее между пальцев или при помощи веретена, как это обычно делают в будни (Раши).

Однако Галаха гласит, что в хол-гамоэд разрешается свивать нить тхелета для цицит на своей одежде даже точно таким же образом, как всегда в будни.

## **Мишна пятая**

הַקּוֹבֵר אֶת מֵתוֹ שֶׁלֹּשָׁה יָמִים קִדְּם לְרַגְלָהּ, בְּטֹלָה הַיְמָנָה גְּזֵרַת שְׁבָעָה. שְׂמוֹנָה, בְּטֹלָה הַיְמָנָה גְּזֵרַת שְׁלֹשִׁים, מִפְּנֵי שְׂאֲמָרוֹ,  
שְׁבַת עוֹלָה וְאַיִנָּה מִפְּסִיקָתָהּ, רַגְלִים מִפְּסִיקוֹן וְאַיִנוֹ עוֹלִין

ДЛЯ ТОГО, КТО ХОРОНИТ СВОЕГО ПОКОЙНИКА ЗА ТРИ ДНЯ ДО ПРАЗДНИКА, ОТМЕНЯЕТСЯ ДЛЯ НЕГО ПОСЛА- НОВЛЕНИЕ О СЕМИ, ЗА ВОСЕМЬ - ОТМЕНЯЕТСЯ ДЛЯ НЕГО ПОСТАНОВЛЕНИЕ О ТРИДЦАТИ, ИБО СКАЗАЛИ:

СУББОТА ЗАСЧИТЫВАЕТСЯ, НО НЕ ПРЕРЫВАЕТ, ПРАЗДНИКИ ПРЕРЫВАЮТ И НЕ ЗАСЧИТЫВАЮТСЯ.

## ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ПЯТОЙ

Отсюда и до конца трактата Мишна занимается законами о трауре по умершему близкому родственнику в мезд. В качестве введения к ним наша мишна сообщает, что праздник, пришедшийся на один из дней семидневного или тридцатидневного траура, отменяет оставшиеся дни.

Для понимания содержания нашей мишны необходимо предварительно остановиться на законах о трауре.

В течение первых семи дней траура скорбящему запрещается мыть тело, стирать одежду, носить кожаную обувь, работать и приветствовать другого человека. Он обязан закутывать голову, скрывая лицо, и опускать свою кровать так, чтобы она легла на землю. Кроме того, на него накладываются еще некоторые запреты, в частности - запрет читать Тору (СМ. РАМБАМ, ЗАКОНЫ О ТРАУРЕ, ГЛ. 5; КОММЕНТАРИЙ РАМБАМА И БАРТАНУ-РЫ К СЛЕДУЮЩЕЙ МИШНЕ). Все эти запреты обозначаются в нашей мишне как «ПОСТАНОВЛЕНИЕ О СЕМИ [днях траура]».

От окончания этих семи дней и по тридцатый день траура включительно скорбящий продолжает исполнять некоторые ограничения, связанные с трауром. Так, он не имеет права надеть новую одежду или белую и выглаженную, ему запрещено стричься, принимать участие в трапезе, на которой присутствует много людей, если она не связана с какой-либо заповедью, а также уезжать ради купли или продажи товара (СМ. РАМБАМ, ЗАКОНЫ О ТРАУРЕ, ГЛ. 6; КОММЕНТАРИЙ РАМБАМА И БАРТАНУРЫ К СЛЕДУЮЩЕЙ МИШНЕ). Эти запреты в нашей мишне называются «ПОСТАНОВЛЕНИЕМ О ТРИДЦАТИ [днях траура]».

В Гемаре говорится, что в соблюдении траура есть три этапа: «Три дня - для плача, семь - для поминальных траурных церемоний и тридцать - для глажке одежды и стрижки волос» (то есть для исполнения запрета гладить одежду и подстригать волосы). Отсюда следует, что первые три дня траура - самые скорбные.

ДЛЯ ТОГО, КТО ХОРОНИТ СВОЕГО ПОКОЙНИКА ЗА ТРИ ДНЯ ДО ПРАЗДНИКА - то есть, для того, кто уже соблюдал траур три дня перед началом праздника, - ОТМЕНЯЕТСЯ ДЛЯ НЕГО ПОСТАНОВЛЕНИЕ О СЕМИ — и он не должен восполнять недостающие дни из семи дней траура после окончания праздника. Тем не менее, «постановление о тридцати [днях траура]» для него не отменяется, и после окончания праздника он обязан продолжать соблюдать этот вид траура до тридцатого дня включительно.

ЗА ВОСЕМЬ - для того, кто хоронит умершего близкого родственника за восемь дней до праздника, и, следовательно, уже соблюдает хотя бы один день из тридцати перед праздником - полностью ОТМЕНЯЕТСЯ ДЛЯ НЕГО ПОСТАНОВЛЕНИЕ О ТРИДЦАТИ - и он не должен более исполнять после праздника законы, связанные с тридцатидневным трауром, - ИБО СКАЗАЛИ мудрецы: «СУББОТА ЗАСЧИТЫВАЕТСЯ.. .» в количество семи дней траура. Суббота, пришедшаяся на один из семи дней траура, считается также одним из дней траура, так как скорбящий продолжает в ней соблюдать траур - хотя и неявным образом, только внутри своего дома. И точно так же суббота входит в число тридцати дней траура.

«...НО НЕ ПРЕРЫВАЕТ...» - не отменяет траура: после того, как она проходит, скорбящий продолжает соблюдать законы о трауре в течение семи или тридцати дней.

Некоторые авторитеты объясняют смысл этого в том, что в связи с субботой Тора упоминает слово «наслаждение», а не «веселье» [как в связи с праздниками, и поэтому суббота не слишком противоречит чувству скорби] («Нимукей-Йосеф»). Другие - тем, что в любую последовательность из семи дней обязательно войдет суббота, и если она прерывала бы траур, никто никогда не смог бы скорбеть семь дней («ТУР», разд. «ЙОРЭ ДЕА», ГЛ. 400; РАМБАН).

«...ПРАЗДНИКИ ПРЕРЫВАЮТ - отменяют траур при условии, что скорбящий уже начал соблюдать его до начала праздника, - И НЕ ЗАСЧИТЫВАЮТСЯ» - не входят в число семи дней траура. Например, тот, кто соблюдал траур только два дня перед наступлением праздника, обязан восполнить семь дней тем, что пробыть в трауре еще пять дней после окончания праздника.

Однако Галаха (СОГЛАСНО ОКОНЧАТЕЛЬНОМУ ВЫВОДУ В ГЕМАРЕ) гласит, что для того, кто похоронил близкого родственника даже за один час до начала праздника, полностью отменяется «постановление о семи [днях траура]». Если же перед праздником человек не соблюдал траур вообще - например, если он похоронил мертвого уже в праздник, - то дни праздника не засчитываются в число семи, и он обязан начать отсчитывать семь дней после праздника. Тем не менее, дни праздника засчитываются в число тридцати траурных дней (Рамбам, Законы о трауре, 10:8).

## Мишна шестая

רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר, מִשְׁתַּרְבַּב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, עֲצַרְת פִּשְׁבָּת. רַבִּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר, רֵאשׁ הַשָּׁנָה יוֹם הַכַּפּוּרִים, כְּרַגְלִים. וְהַכֹּמִים אוֹמְרִים, לֹא כְדַבְּרֵי זֶה וְלֹא כְדַבְּרֵי זֶה, אֲלָא עֲצַרְת כְּרַגְלִים, רֵאשׁ הַשָּׁנָה יוֹם הַכַּפּוּרִים פִּשְׁבָּת

РАБИ ЭЛИЭЗЕР ГОВОРИТ: С ТЕХ ПОР, КАК РАЗРУШЕН ХРАМ, АЦЕРЕТ - КАК СУББОТА. РАБАН ГАМЛИЭЛЬ ГОВОРИТ: РОШ-ГАШАНА И ЙОМ-КИПУР - КАК ПРАЗДНИКИ. А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: НЕ ТАК, КАК СКАЗАЛ ЭТОТ, И НЕ ТАК, КАК СКАЗАЛ ТОТ, НО АЦЕРЕТ - КАК ПРАЗДНИКИ, РОШ-ГАШАНА И ЙОМ-КИПУР - КАК СУББОТА.

## ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ШЕСТОЙ

РАБИ ЭЛИЭЗЕР ГОВОРИТ: «С ТЕХ ПОР, КАК РАЗРУШЕН ХРАМ, АЦЕРЕТ - праздник Шавуот - КАК СУББОТА» - приравнивается к субботе, потому что он празднуется только один день. Следовательно, праздник Шавуот засчитывается в число семи дней траура, но не прерывает его.

Однако во времена Храма тот, кто не успевал принести свои жертвы всесожжение видения и хагигу в праздник Шавуот, мог это сделать в течение шести дней после праздника, которые были установлены как дни восполнения для совершения жертвоприношений, для которые не хватило времени в праздник. Таким образом, в те времена праздник Шавуот как бы длился семь дней - так же, как Песах и Сукот, - и потому его статус относительно дней траура был равен статусу этих остальных праздников: прерывающих траур и не входящих в число семи дней траура.

РАБАН ГАМЛИЭЛЬ ГОВОРИТ: «РОШ-ГАШАНА И ЙОМ-КИПУР - КАК ПРАЗДНИКИ»  
- прерывающие траур и не входящие в число его дней.

А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: «НЕ ТАК, КАК СКАЗАЛ ЭТОТ, И НЕ ТАК, КАК СКАЗАЛ  
ТОТ - [закон установление в соответствии со словами раби Элиэзера и не в соответствии  
со словами рабана Гамлиэля, - НО [так:] АЦЕРЕТ - КАК ПРАЗДНИКИ даже в настоящее  
время - то есть прерывает траур и не входит в число его дней, - а РОШ-ГАШАНА И ЙОМ-  
КИПУР - КАК СУББОТА» потому, что они не входят в число трех годовых праздников.

Однако ГАЛАХА говорит, что и Ацерет в настоящее время, и Рош-Гашана и Йом-Кипур  
имеют статус праздников: они прерывают траур, но не входят в число дней семидневного  
траура. Поэтому для того, кто соблюдал траур хотя бы один час перед наступлением  
одного из этих праздников, отменяется «постановление о семи [днях траура]», а у того,  
кто похоронил своего покойника за семь дней до одного из этих дней, аннулируется  
«постановление о тридцати [днях траура]» - так как седьмой день засчитывается и в число  
семи начальных траурных дней - являясь последним из них, - и в число дней  
последующего тридцатидневного периода скорби.

В объяснении предыдущей мишны мы уже упоминали, что моэды и праздники входят, тем  
не менее, в число тридцати дней траура. Следовательно, тот, кто похоронил близкого  
родственника в канун праздника Сукот и соблюдал траур по крайней мере один час до  
наступления праздника, уже не должен выполнять «постановление о семи [днях траура]»,  
и семь дней праздника засчитываются в число тридцати — что в сумме дает четырнадцать  
дней. А Шмини-Ацерет - самостоятельный праздник, и считается как бы состоящим из  
семи дней, [как Песах и Сукот,] и, таким образом, сумма праздничных дней возрастает  
уже до двадцати одного дня. Получается, что после окончания всего праздника для  
исполнения «постановления о тридцати [днях траура]» скорбящий должен добавить всего  
только девять дней.

## Мишна седьмая

אין קורעין, ולא חולצין, ואין מברין, אלא קרוכין של מת. אין מברין אלא על מטת זקופה, ואין מוליכין לבית האבל לא בטבלא ולא באסקוטלא ולא בקנון, אלא בסלים. ואין אומרים ברכת אבלים במועד, אבל עומדין בשורה ומנחמין ופותרין את הרבים

НЕ РАЗРЫВАЕТ И НЕ ОБНАЖАЕТ И НЕ КОРМИТ НИКТО, КРОМЕ БЛИЗКИХ ПОКОЙНОГО, И НЕ КОРМЯТ ИНАЧЕ, КАК ТОЛЬКО НА КРОВАТИ, СТОЯЩЕЙ ПРЯМО. НЕ НЕСУТ В ДОМ СКОРБЯЩЕГО НИ НА ПОДНОСЕ, НИ НА БЛЮДЕ, НИ В КОРЗИНЕ, НО В ПЛЕТЕНКАХ. И НЕ ПРОИЗНОСЯТ БЛАГОСЛОВЕНИЯ СКОРБЯЩИХ В МОЭД, ОДНАКО ВСТАЮТ В РЯД И УТЕШАЮТ И ОТПУСКАЮТ НАРОД.

### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ СЕДЬМОЙ

НЕ РАЗРЫВАЕТ в хол-гамозд свою одежду в знак скорби по покойному И НЕ ОБНАЖАЕТ плечо.

Во время похорон было принято обнажать плечо и верхнюю часть руки, спуская с них верхнюю одежду [- что также означало острое чувство скорби].

И НЕ КОРМИТ скорбящих в первый раз после похорон.

Скорбящему запрещается есть первую трапезу после похорон из его собственных продуктов, поэтому его друзья приносят ему еду и едят вместе с ним. Эта трапеза называется «сеудат-гавраа», что дословно означает «трапеза кормления».

Рамбам же считает, что в течение всего первого дня после похорон скорбящему запрещено есть пищу, принадлежащую ему.

ВСЕ ЭТО В ХОЛ-ГАМОЭД НЕ ДЕЛАЕТ НИКТО, НИКТО, КРОМЕ БЛИЗКИХ РОДСТВЕННИКОВ ПОКОЙНОГО - а именно, его отец и мать, брат и сестра (как по отцу, так и по матери), сын и дочь, а также жена. Однако другие люди не разрывают одежды и не обнажают плечо и руку в знак скорби и не принимают участие в «трапезе кормления» вместе со скорбящим в хол-гамозд.

И НЕ КОРМЯТ - не подают близким родственникам умершего, находящимся в трауре, «сеудат-гавраа» в хол-гамозд - ИНАЧЕ, КАК ТОЛЬКО НА КРОВАТИ, СТОЯЩЕЙ

ПРЯМО, - как обычно, а не опущенной на землю, как делали бы в будние дни, так как постель скорбящего не опускают на землю в хол-гамоэд.

НЕ НЕСУТ «сеудат-гавраа» В ДОМ СКОРБЯЩЕГО - как в хол-гамоэд, так и в будни - НИ НА специальном богато разукрашенном ПОДНОСЕ, НИ НА серебряном или стеклянном БЛЮДЕ, НИ В специальной КОРЗИНЕ<sup>[19]</sup>, НО В простых ПЛЕТЕНКАХ из ивовых прутьев, очищенных от коры, чтобы беднякам, приносящим еду скорбящим, не было стыдно.

И так мы учим в барайте, которую приводит Гемара: «Сначала несли в дом скорбящего богатые - в серебряных и золотых вазах, сделанных в форме корзин, а бедняки - в плетенках из ивовых прутьев, очищенных от коры, и становилось беднякам стыдно; постановили, что все будут приносить в плетенках из ивовых прутьев, очищенных от коры, ради того, чтобы не задевать достоинства бедняков».

И НЕ ПРОИЗНОСЯТ БЛАГОСЛОВЕНИЯ СКОРБЯЩИХ В МОЭД.

После того, как провожавшие покойника возвратились с похорон - ч рон, встали в ряд и сказали скорбящим слова утешения, все собирались на площади или широкой улице города и произносили для скорбящих особое благословение, сутью которого также было их утешение (см. Гемару «Ктубот», 86). Оно заканчивалось словами: «Благословен утешающий скорбящих». Это и было «БЛАГОСЛОВЕНИЕ СКОРБЯЩИХ», о котором упоминает здесь мишна для того, чтобы сообщить: в хол-гамоэд его не произносят ни на улице города, ни в доме скорбящих.

ОДНАКО ВСТАЮТ В РЯД - когда возвращаются с похорон - И УТЕШАЮТ скорбящих, когда они проходят перед рядом этих людей, - И ОТПУСКАЮТ НАРОД - говоря утешающим, чтобы они шли в свои дома и не должны провожать скорбящих ни на площадь, ни в их дом (Раши).

Есть иное истолкование этих последних слов мишны. Слово «ПОТРИМ», кроме значения «отпускают», можно понять также в смысле «избавляют». Тогда эта фраза имеет следующий смысл: «И ИЗБАВЛЯЮТ НАРОД» от необходимости совершить эти траурные церемонии уже после окончания праздника: встать в ряд и произнести слова утешения, поскольку это уже сделали в моэд (РААВАД; ГАМЕИРИ).

<sup>191</sup> В оригинале стоит слово «канон». Маркус Ястров в своем «Словаре Таргумов, Талмудов Бавли и Йерушалми и мидрашитской литературы» объясняет, что это особая корзина, сплетенная из тростника, - в отличие от обычной, сплетенной из прутьев.

## Мишна восьмая

אין מניחין את המטה ברחוב, שלא להרגיל את ההקפד, ולא של נשים לעולם, מפני הכבוד. נשים במועד מענות, אבל לא מטפחות. רבי ישמעאל אומר, הקפדות למטה, מטפחות

НЕ ОПУСКАЮТ НОСИЛКИ НА УЛИЦЕ, ЧТОБЫ НЕ ДЕЛАТЬ ПРИВЫЧНЫМ ГЕСПЕД, А ЖЕНСКИЕ - НИКОГДА ИЗ-ЗА ДОСТОИНСТВА их. ЖЕНЩИНЫ В МОЭД ЗАПЕВАЮТ, НО НЕ ХЛОПАЮТ. РАБИ ИШМАЭЛЬ ГОВОРIT: САМЫЕ БЛИЗКИЕ К НОСИЛКАМ - ХЛОПАЮТ.

### ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ВОСЬМОЙ

НЕ ОПУСКАЮТ погребальные НОСИЛКИ с покойником НА УЛИЦЕ в хол-гамозд - так, как это делают обычно в будние дни, - ЧТОБЫ НЕ ДЕЛАТЬ ПРИВЫЧНЫМ ГЕСПЕД - чтобы не увеличивать чувство скорби, потому что запрещается совершать геспед в хол-гамозд, - А ЖЕНСКИЕ - погребальные носилка с мертвой женщиной - не ставят на улице НИКОГДА - даже в будни - ИЗ-ЗА ДОСТОИНСТВА их - потому что для мертвой женщины бесчестие быть оставленной посреди улицы (Рамбам).

Другое объяснение: [носилки с мертвой женщиной не ставят на улице] из опасения, что из нее потечет кровь, и это вызовет к ней презрение (Раши; «Нимукей-Йосеф»).

В Гемаре же сказано: «НЕ СКАЗАНО В МИШНЕ (что не опускают носилки с мертвой женщиной на улице) НИ О КОМ, КРОМЕ РОЖЕНИЦЫ (которая умерла во время родов и продолжает истекать кровью - как комментирует РАШИ), ОДНАКО носилки с ДРУГИМИ ЖЕНЩИНАМИ - ОПУСКАЮТ. Раби Элизер говорит: “Даже остальных женщин” - ибо написано (Бамидбар, 20:2): ‘И умерла там Мирьям, и была похоронена там’ - сразу после смерти похороны”».

ЖЕНЩИНЫ В МОЭД ЗАПЕВАЮТ - все вместе начинают погребальную песнь и оплакивают покойного, - НО НЕ ХЛОПАЮТ ладонями - ни одной о другую, ни по бедрам.

РАБИ ИШМАЭЛЬ ГОВОРIT: «САМЫЕ БЛИЗКИЕ К НОСИЛКАМ - те плакальщицы, которые стоят ближе всех к погребальным носилкам, - ХЛОПАЮТ» даже в хол-гамоэд.

НО ГАЛАХА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ИШМАЭЛЯ.

## Мишна девятая

בְּרֵאשֵׁי הַדָּשִׁים, בְּחַנּוּכָה וּבְפֻרִים, מְעַנּוֹת וּמְטַפְחוֹת, בָּזָה וּבִזְנָה (אָבָל) לֹא מְקוֹנְנוֹת. נִקְבְּרַת הַמֵּת, לֹא מְעַנּוֹת וְלֹא מְטַפְחוֹת. אֵינָהּ עֲנוּי, שֶׁכֵּלָן עוֹנוֹת כְּאֶחָת. קִינָה, שְׂאֵחָת מְדַבְּרֵת וְכֵלָן עוֹנוֹת אַחְרֶיהָ, שֶׁנֶּאֱמַר, (ירמיה ט) וְלִמְדִנָּה בְּנִתְיֶכֶם נָהִי, וְאִשָּׁה יְרֵעוּתָהּ קִינָה. אָבָל לְעֵתִיד לְבוֹא הוּא אוֹמֵר, (ישעיה כה) בְּלַע הַמָּנוֹת לְנִצְחָ, וּמָחָה ה' אֱלֹהִים דְּמַעָה מֵעַל כָּל פְּנִים וּגו'

В НОВОМЕСЯЧЬЯ, В ХАНУКУ И ПУРИМ ЗАПЕВАЮТ И ХЛОПАЮТ; ТОГДА И ТОГДА - НЕ ОПЛАКИВАЮТ. ПОХОРОНЕН ПОКОЙНИК - НЕ ЗАПЕВАЮТ И НЕ ХЛОПАЮТ. ЧТО ТАКОЕ ЗАПЕВ? КОГДА ВСЕ ЗАПЕВАЮТ, КАК ОДНА.

ОПЛАКИВАНИЕ? КОГДА ОДНА ПРОИЗНОСИТ, А ВСЕ ОТВЕЧАЮТ, повторяя ЗА НЕЙ, ИБО СКАЗАНО (Ирмия, 9:19): «И НАУЧИТЕ ДОЧЕРЕЙ ВАШИХ РЫДАТЬ над умершими, А каждая ЖЕНЩИНА ПОДРУГУ СВОЮ - КАК ОПЛАКИВАТЬ». ОДНАКО О БУДУЩЕМ ОН ГОВОРIT (Йешая, 25:8): «УНИЧТОЖИТ СМЕРТЬ НАВЕЧНО И СОТРЕТ Г-СПОДЬ Б-Г СЛЕЗУ С КАЖДОЙ ЩЕКИ» И ТАК ДАЛЕЕ.

## ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ДЕВЯТОЙ

В НОВОМЕСЯЧЬЯ, В ХАНУКУ И ПУРИМ женщины, оплакивающие умершего, лежащего перед ними, - ЗАПЕВАЮТ И ХЛОПАЮТ в ладоши - как было разъяснено в объяснении предыдущей мишны; ТОГДА И ТОГДА - как в хол-гамоэд, так и в новомесячья, в Хануку и Пурим (Гаран) - НЕ ОПЛАКИВАЮТ - как будет разъяснено ниже.

Есть версия: «ЗАПЕВАЮТ И ХЛОПАЮТ ТОГДА И ТОГДА, ОДНАКО НЕ ОПЛАКИВАЮТ». Тем не менее, в этой мишне, приводимой в Гемаре, отсутствует слово «однако», и также Гариф его опускает. Рамбам же пишет (Законы о трауре, 11:4): «Женщины в моэд запевают, однако не хлопают, а в новомесячья и в Хануку и Пурим ЗАПЕВАЮТ И ХЛОПАЮТ, ОДНАКО НЕ ОПЛАКИВАЮТ НИ ТОГДА, НИ ТОГДА».

ПОХОРОНЕН ПОКОЙНИК - после того, как похороны закончены, - женщины НЕ ЗАПЕВАЮТ И НЕ ХЛОПАЮТ - даже в новомесячья, в Хануку и Пурим, и тем более - в хол-гамозд.

ЧТО ТАКОЕ ЗАПЕВ? КОГДА ВСЕ ЗАПЕВАЮТ, КАК ОДНА - когда все женщины все вместе, как одна, оплакивают покойного. А что такое ОПЛАКИВАНИЕ? КОГДА ОДНА запекает и ПРОИЗНОСИТ слова погребальной песни, А ВСЕ [остальные плакальщицы ей] ОТВЕЧАЮТ, повторяя ЗА НЕЙ все, что она говорит, ИБО СКАЗАНО (Ирмия, 9:19): «И НАУЧИТЕ ДОЧЕРЕЙ ВАШИХ РЫДАТЬ над умершими, А каждая ЖЕНЩИНА ПОДРУГУ СВОЮ - КАК ОПЛАКИВАТЬ». Отсюда следует, что при оплакивании покойного одна женщина учит другую словам погребальной песни, первой произнося их, а другая - отвечает ей, повторяя их за ней.

ОДНАКО О БУДУЩЕМ ОН ГОВОРИТ - говорит пророк (Йешая, 25:8): «УНИЧТОЖИТ СМЕРТЬ НАВЕЧНО И СОТРЕТ Г-СПОДЬ Б-Г СЛЕЗУ С КАЖДОЙ ЩЕКИ» И ТАК ДАЛЕЕ [- «...и поношение Своего народа устранил со всей земли - ибо {это} Г-сподь произнес!»].

Это прибавлено здесь для того, чтобы закончить трактат добрым словом.

ЗАВЕРШЕН ТРАКТАТ «МОЭД КАТАН»

## Указатель терминов

Азара - (ивр. «огороженное место», «двор») - общее название для всей территории Храма за исключением самого здания («Чертога»). Состояла из трех частей: «эзрат-нашим», или «Женский двор»; «эзрат-исраэль», или «Двор для [просто] евреев» (также «Мужской двор»); и «эзрат-коганим», или «Двор КОГЕНОВ (см.).

Ацерет - (ивр. дословно «задержка») - название праздника Шавуот, обычное в Талмуде. Им выражается аналогия между весенними и осенними праздниками: так же, как праздник Шмини-Ацерет - («задержка на восьмой [день]») завершает собой праздник Сукот, праздник Шавуот служит завершением праздника Песах - хоть и отстоит от него на семь недель.

Барайта - (арам. «внешняя») - ГАЛАХА (см.), не включенная в МИШНУ (см. Указатель названий книг); ее название указывает на то, что она осталась вне Мишны.

Бейт-дин - (ивр. «дом суда») - еврейский суд, действующий в строгом соответствии с законами Торы, а также законодательный орган. В последнем значении часто (особенно в МИШНЕ - см. Указатель книг) синоним САНГЕДРИНА (см.).

Великий бейт-дин - см. САНГЕДРИН.

Всесожжение видения - (ивр. «ола») - жертвоприношение, который обязан совершить паломник, пришедший в Храм на праздник. Называется так потому, что «как приходит видеть (Шхину в Храме), так же приходит и для того, чтобы быть увиденным (Шхиной)» (Гемара Хагига, 4б).

Галаха - (ивр. «направление», «установка») - в узком смысле: предписание, объясняющее способ исполнения заповеди Торы; в широком смысле: вся совокупность законов об исполнении заповедей Торы. (Чтобы отразить это двоякое понимание термина галаха, мы пишем это слово с маленькой буквы, когда употребляем его узком смысле, и с заглавной - когда употребляем его в широком смысле.)

Гаон - (ивр. «величие», а также «гениальный человек») - титул главы йешивы в Вавилоне (Двуречье) во времена так наз. «эпохи гаонов» (У1-Х вв. н.э.). В новое время - титул выдающегося ученого Торы.

Гет - (ивр. «грамота», «документ об освобождении») - письменный акт о разводе (см. Дварим, 24:1,3).

Геспед - (ивр. «надгробное слово») - траурная церемония в память об умершем.

Зав - (ивр.) - еврей, у которого происходит ненормальное истечение из полового органа, сообщающее ему РИТУАЛЬНУЮ НЕЧИСТОТУ (см.) очень высокой степени (см. Ваикра 15:1-15). Очищение от нее занимает семь дней, по истечению которых зав окунается в МИКВЭ (см.).

Зава - (ивр.) - ж.р. слова ЗАВ (см.) - еврейка, у которой происходит ненормальное истечение из полового органа, сообщающее ей РИТУАЛЬНУЮ НЕЧИСТОТУ (см.) очень высокой степени (см. Ваикра 15:25-30). Очищение от нее занимает семь дней, по истечению которых зава окунается в МИКВЭ (см.)

Кидушин - (ивр. «посвящение») - процедура обручения, когда жених посвящает невесту себе в жены. Принято, что он, произнося формулу Кидушин, надевает ей на палец кольцо, однако по букве закона Торы достаточно, если он передает ей какую-либо вещь (и даже съестной продукт) - лишь бы это имело хотя бы минимальную денежную стоимость.

Кильаим - (ивр. «соединение несовместимого») - термин ГАЛАХИ (см.), обозначающий запрет сеять, сажать рядом и скрещивать растения различных видов. По букве закона Торы запрещены кильаим лишь в винограднике; однако по постановлению мудрецов Торы этот запрет распространен и на другие растения - в частности, на злаки.

Кильаим - запрещены как попытка нарушить миропорядок, изначально установленный Творцом.

Коген - (ивр. «священнослужитель») - потомок первого первосвященника, Агарона, брата Моше-рабейну, имеющий исключительное право на служение в Храме. В настоящее время коген также исполняет ряд специфических, связанных с его саном, заповедей Торы (например, благословляет народ особым благословением, текст которого записан в Торе), и должен быть окружен особым уважением.

Согласно закону Торы (см. Ваикра, 21:4), коген обязан беречь себя от осквернения ТРУПНОЙ НЕЧИСТОТОЙ (см.).

Левиратный брак - (ивр. «ибум») - заповедь Торы, предписывающая брату еврея, умершего бездетным, жениться на его вдове (см. Дварим, 25:5-10).

Левит (ивр. «леви») - потомок Леви, сына нашего праотца Яакова, имеющий исключительное право на некоторые виды служения в Храме. В наше время также исполняет некоторые специфические заповеди Торы и должен быть окружен особым уважением.

Локоть - (ивр. «ама») - мера длины, около 48 см.

Макат-мардут - (ивр. «удар в наказание») - бичевание, установленное мудрецами Торы как наказание за нарушение определенных заповедей Торы - тех, за нарушение которых сама Тора не предусматривает наказания, - а также за нарушение установлений мудрецов. В отличие от БИЧЕВАНИЯ (см.) согласно Торе, макат-мардут не имеет установленной нормы, и количество ударов определяет БЕЙТ-ДИН (см.) в зависимости от тяжести преступления.

Малкот - (ивр. «наказание бичеванием») - наказание, которому подвергают еврея, нарушившего определенные запреты; количество ударов определяет БЕЙТ-ДИН (см.) в зависимости от физического состояния наказуемого, однако оно, согласно закону Торы, не должно превышать 39 (см. Дварим, 25:3).

Мезуза - (ивр. «косяк двери») - маленький свиток пергамента, на котором написаны два отрывка из Торы, в которых упоминается заповедь о мезузе. Согласно ей, этот свиток (который обычно вставляют в футляр) евреи обязаны прикреплять к косякам дверей своего дома.

Мецора (ивр.) - еврей, находящийся в особом состоянии, которое внешне выражается в появлении на его коже ярко-белых пятен и характеризуется высокой степенью РИТУАЛЬНОЙ НЕЧИСТОТЫ (см.). Тора называет это состояние цараат и предписывает, чтобы мецора удалялся от людей, накладывая на него ряд строгих ограничений в образе жизни. После выздоровления он обязан пройти процедуру ритуального очищения - в частности, обрить все волосы на теле, видимые глазом, и окунуться в МИКВЭ (см.), - а также совершить определенные жертвоприношения (см. Ваикра, 13:1-46; 14:1-32).

Необходимо подчеркнуть, что цараат не имеет ничего общего с болезнью «проказа», но вызывается чисто духовными причинами и имеет место лишь тогда, когда существует Храм и Шхина открыто присутствует в среде народа Израиля.

Микваот (ивр.) - множественное число слова МИКВЭ (см.).

Миквэ - (ивр. «скопление [воды]») - специальный бассейн (или водоем), вмещающий в себя не менее 40 СЕА (см.), или 726 л воды, скопившейся там естественным путем, без приложения к этому силы человека. Погружение в миквэ, согласно Торе, очищает от РИТУАЛЬНОЙ НЕЧИСТОТЫ (см.).

Моэд - (ивр. «срок», «установленное время») - одно из названий годовых праздников в Танахе (Эйха, 1:4,2:6,7); также сокращение от ХОЛ-ГАМОЭД (см.).

Назир - (ивр. «воздерживающийся») - еврей, принявший на себя обет незирут: вести в течение определенного времени (минимум 30 дней) особый образ жизни: не пить и не есть ничего, что приготовлено из винограда, не стричь волосы на голове и чрезвычайно строго оберегать себя от осквернения трупной РИТУАЛЬНОЙ НЕЧИСТОТОЙ (см.).

После окончания срока незирут назир проходит процесс очищения - в частности, должен обрить все волосы на теле, видные глазу, и окунуться в МИКВЭ (см.), а также совершить определенные жертвоприношения, - после чего назир возвращается к обычному образу жизни обусловлено Торой, (см. Бемидбар, 6:1-21).

Нида - (ивр. «отдаленная») - женщина в период менструации, когда она находится в состоянии РИТУАЛЬНОЙ НЕЧИСТОТЫ (см.) весьма высокой степени. Очищение от нее занимает семь дней, по истечении которых нида окунается в МИКВЭ (см.).

Нидуй - (ивр. «отдаление») - наказание за проступок, не являющийся наказуемым согласно букве закона Торы, однако несовместимый с духом Иудаизма. Тому, на кого наложен нидуй, запрещается входить в какое бы то ни было общение с другими евреями, а им - с ним; он не имеет права приходить в синагогу и т.п. Как правило, нидуй бывает ограничен определенным сроком - пока виновный не раскается.

Первый танай - (арам, «тана кама») - талмудический термин, обозначающий анонимного ТАНАЯ (см.), излагающего первую часть обсуждаемой мишны и которому затем возражают мудрецы, называемые в той же мишне по именам.

Посвящение - (ивр. «гекдеш») - то, что посвящено Всевышнему и потому запрещено для обычного употребления. Посвящение может быть и живым существом, и имуществом - как

движимым, так и недвижимым, - и должно быть передано в распоряжение Храма. Однако бывший хозяин посвящения имеет право выкупить его, но прибавив 1/4 часть его стоимости (т. наз. «хомеш»).

Прозбул, или Прозбол - (древнегреч. «подача в суд иска и возвращении долга») - документ о передаче кредитором выданных им займов в ведение БЕЙТ-ДИНА (см.), благодаря которому право на взыскание этих долгов не аннулируется годом ШМИТА (см.). Учрежден в I в. до н.э. Гилелем Старшим, тогдашним главой САНГЕДРИНА (см.).

Ритуальная нечистота, или просто нечистота в значении термина (ивр. «тумъа») - особое состояние еврея, противоположное святости, пребывая в котором он не имеет права вступать в соприкосновение со СВЯТЫНЯМИ (см.): например, есть ТРУМУ (см.), если он КОГЕН (см.), или мясо разрешенных в пищу жертвоприношений, приходиться в Храм и т.п..

Изложению законов о ритуальной нечистоте посвящена значительная часть книги «Ваикра», и необходимо подчеркнуть, что она не имеет ничего общего с нечистой физической: ее природа чисто духовного порядка.

Сангедрин - (греч. «синедрион», «совет старейшин») - высший судебно-законодательный орган Израиля.

Большой сангедрин, или Великий бейт-дин, состоявший из 71 мудреца Торы, заседал в Иерусалиме на территории Храмовой горы и был высшим авторитетом во всех вопросах духовной и материальной жизни народа Израиля.

Малый сангедрин состоял из 23 мудрецов Торы и отличался от простого БЕЙТ-ДИНА (см.) тем, что имел право разбирать уголовные дела.

Сота - (ивр. «уклонившаяся [с пути]») - женщина, своим легкомысленным поведением вызывавшая ревность своего мужа, который, однако, не имеет доказательств ее измены. Согласно Торе, в те времена, когда существовал Храм, такую женщину можно было подвергнуть испытанию, в результате которого выяснялось, изменила она своему мужу или нет. Оно заключалось в том, что ее приводили в Храм, и КОГЕН (см.) поил ее водой, которой были смыты чернила со свитка пергамента, на котором специально для этого писали тот отрывок из Торы, где говорится о соте, и в которую высыпали немного земли из-под пола

Храма. В результате женщина, изменившая мужу, погибала, но подозреваемая невинно удостоивалась особого благословения Всевышнего (см. Бамидбар, 5:11-31).

Танай, правильное тана - (арам, «повторяющий», «сообщающий») - мудрец Торы, принявший участие в разработке и систематизации Устной Торы (см. ТОРА в Указателе названий книг).  
Завершение эпохи танаев - создание кодекса МИШНЫ (см. Указатель названий книг) в III в.н.э.

Трупная нечистота - высшая степень РИТУАЛЬНОЙ НЕЧИСТОТЫ (см.); это состояние возникает от соприкосновения с мертвым телом или даже из-за нахождения вместе с ним в одном помещении. Процесс очищения от нее длится семь дней, и непременным условием для него является наличие пепела рыжей телицы (см. Бамидбар, гл. 19).

Тефилин - (ивр. «молитвенные принадлежности») - черные кожаные коробочки, внутри которых находятся маленькие свитки . пергамента с написанными на них теми отрывками из Торы, в которых упоминается заповедь о тфилин. С помощью ремешков евреи повязывают их на руку и голову во время молитвы.

Тхелет - (ивр.) - драгоценная голубая шерсть, нить которой Тора (Бамидбар, 15:37-40) предписывает вплетать в ЦИЦИТ (см.).

Хагига - (ивр. «празднование») - название жертвоприношения, которое совершают паломники, приходящие на праздник в Иерусалим. Мясо хагиги - после отделения определенных частей для сжигания на жертвеннике - предназначено в пищу и служит главным блюдом праздничной трапезы.

Халица - (ивр. дословно «раздевание») - церемония отказа от ЛЕВИРАТНОГО БРАКА (см.), предписанная Торой в тех случаях, когда деверь не может или не хочет жениться на сестре своего брата, умершего бездетным (см. Дварим, 25:7-10).

Херем - (ивр. «заклятие») - то же, что ПОСВЯЩЕНИЕ (см.) - но отдаваемое КОГЕНУ (см.) и не подлежащее выкупу его бывшим хозяином.

Хол-гамозд - (ивр. «праздничные будни»), или сокр. Мозд - дни между первым и последним праздничными днями праздников Лесах и Сукот, когда частично разрешена работа.

Цицит - (ивр. «пучок нитей») - кисти из шерстяных нитей: трех белых и одной из ТХЕЛЕТ (см.), которые Тора повелевает прикреплять к углам четырехугольной одежды (см. Бамидбар, 15:38-40).

Швиит - (ивр. дословно «седьмая» - в смысле «седьмой [год]»), или шмита - последний год семилетнего цикла, когда по закону Торы должны быть прекращены всякие сельскохозяйственные работы (см. Ваикра 25:3-7) и прощены все долги (см. Дварим 15:1-2).

Шмита - (ивр. «отмена») - то же самое, что ШВИИТ (см.).

## **Указатель книг**

Бамидбар (ивр. «В пустыне») - четвертая из книг Пятикнижия ТОРЫ (см.).

Ваикра (ивр. «И позвал») - третья из книг Пятикнижия ТОРЫ (см.).

Гемара (арам. «завершение учения») - см. ТАЛМУД.

Дварим (ивр. «Слова») - пятая из книг Пятикнижия ТОРЫ (см.).

Йерушалми - см. ТАЛМУД.

Магид мишнэ (ивр. "Второй вестник") - комментарий рабейну Йосефа Каро (1488-1575) к труду РАМБАМА (см. Указатель имен) "Мишнэ-Тора".

Мишна (ивр. «повторение») - в широком смысле часть Устной Торы, кодекс законов (см. ГАЛАХА), записанный в III в.н.э. по инициативе и под руководством рабейну Йегуды Ганаси, тогдашнего духовного руководителя народа Израиля. Мишна (в широком смысле слова, с заглавной буквы в нашем переводе) состоит из шести отделов, которые образованы рядом трактатов, делящихся на главы, которые, в свою очередь, разделяющихся на более мелкие части. Каждая из них представляет собой изложение одного или нескольких законов, связанных общей темой. Это - мишна в узком смысле слова (с маленькой буквы в нашем переводе).

Нимукей-Йосеф (ивр. «Доводы Йосефа») - комментарий к труду ТАРИФА (см. Указатель имен), опирающийся, в основном, на галахические постановления испанских авторитетов ГАЛАХИ (см. Указатель терминов). Автор - раби Йосеф Хавива, испанский раввин нач. XV в.

Талмуд (ивр. «Учение») - свод Устной Торы (см. ТОРА). Состоит из МИШНЫ (см.), излагающей ГАЛАХУ (см. Указатель терминов), и Гемары - обширного комментария к Мишне, исследующего, в частности, ее происхождение из текста Письменной Торы.

Имеются два Талмуда: Талмуд Йерушалми («Иерусалимский Талмуд») создан в Стране Израиля в IV в.н.э., Талмуд Бавли («Вавилонский Талмуд») - в Двуречьи в VI в.н.э.

Тифъэрет-Израэль (ивр. "Краса Израиля") - выдающийся комментарий к Мишне, созданный раби Исраэлем Лифшицем (1782- 1860), одним из виднейших раввинов Германии. В нем, в частности, заново объясняются трудные для понимания места Мишны и разъясняется ГАЛАХА (см. Указатель терминов).

Тора (ивр. «Учение», «Указание») - в широком смысле слова откровение, дарованное Всевышним народу Израиля. Оно имеет два аспекта: Письменная Тора и Устная Тора, до И-Ш в.н.э. передававшаяся из поколения в поколение только в устной традиции. В узком смысле слова Тора - это Пятикнижие, записанное Моше-ра- бейну по указаниям Всевышнего, являющееся основой всей Торы в широком смысле - и Письменной, и Устной.

Тосафот (ивр. «Дополнения») - комментарии к Талмуду Бав- ли (см. ТАЛМУД), дополняющие ранее созданный комментарий РАШИ (см. Указатель имен). Созданы в XII-XIV в.в. в странах Западной Европы.

Тосфот-Йомтов (ивр. «Дополнения Йомтова») - комментарий к Мишне (см.), дополняющий комментарий БАРТАНУРЫ (см. Указатель имен). Создан раби Йомтовом-Липманом Геллером (1579- 1654) - выдающимся талмудистом, кабалистом и поэтом, возглавлявшим ряд еврейских общин Восточной Европы (в частности, Праги и Кракова) в тяжелейшие времена Тридцатилетней войны и хмельнищины.

Тосафот (ивр. «Дополнения») раби Акивы Эйгера - комментарии к Талмуду Бавли (см. ТАЛМУД), принадлежащие р.А.Эйгеру (1761-1837) - раввину и главе йешивы г. Познань (совр. Польша), одному из крупнейших авторитетов ГАЛАХИ (см. Указатель терминов) последнего времени.

Тур (ивр. «Ряд») - сокращенное название галахического труда «Арбаа турим» (ивр. «Четыре ряда»). Автор - великий кодификатор законов Торы, рабейну Яков (1270-1343), сын РОША (см. Указатель имен).

Шмот (ивр. «Имена») - вторая из книг Пятикнижия ТОРЫ (см.).

## **Указатель имен**

Албек, р.Ханох (1890-1972) - исследователь Талмуда, профессор Иерусалимского университета, автор комментария к Мишне и редактор нескольких научных изданий раввинской литературы.

Бартанура (правильнее Бертиноро), раби Овадья (1450?- 1516?) - автор комментария к МИШНЕ (см. Указатель книг), ставшего наиболее популярным и распространенным наподобие комментария РАШИ (см.) к Торе. Уроженец Италии, с 1488 г. - раввин г. Иерусалим (Страна Израиля), сделавший очень много для поднятия духовного уровня еврейского общины.

Гамеири, раби Менахем, сын Шломо (1249-1316) - один из величайших мудрецов Прованса. Комментатор Талмуда, «осветивший, - по выражению его современника, - своей потрясающей мудростью все наше Изгнание». Почти 600 лет труды его оставались в полной неизвестности; их открытие и издание - одно из ярчайших событий в еврейской истории новейшего времени.

Гаран, рабейну Нисим, сын Реувена, Геронди (1310?-1375) - один из крупнейших испанских авторитетов ГАЛАХИ (см. Указатель терминов), глава йешивы в г. Барселона. Известен своими комментариями к Талмуду, а также своими ответами на галахические запросы.

Гариф, рабейну Ицхак Альфаси (1013-1103) - один из величайших авторитетов ГАЛАХИ (см.) и комментаторов Талмуда. Жил в Алжире и Марокко. В 1088 г. был вынужден бежать в Испанию, спасаясь от религиозных преследований; основал йешиву в г. Лусена, что ознаменовало собой перемещение центра Торы из Северной Африки в Испанию. Вместе с РАМБАМОМ (см.) и РОШЕМ (см.) Риф заложил основу для всего развития Галахи вплоть до нашего времени.

Ибн-Гейат, рабейну Ицхак (? - 1089) - один из крупнейших ранних авторитетов ГАЛАХИ (см.) в Испании и известный поэт; раввин г. Лусена.

Мордехай, сын Гилеля, Гакоген (1240?-1298) - выдающийся талмудист, кодификатор законов Торы и поэт. Жил в Германии и погиб со всей своей семьей мученической смертью во время погрома - поэтому к его имени принято прибавлять эпитет «гака- дош», «святой».

Раавад, рабейну Аврагам, сын Давида, из Поскьера в Провансе (11257-1198) - один из величайших талмудистов (о котором говорили, что он «охватывает весь Талмуд одним взглядом»), знаменитый своими «Комментариями-возражениями» к книгам величайших галахических авторитетов - в частности, РАМБАМА (см.).

Рамах, раби Меир, сын Шимьона, из Нарбонны (XIII в.) - один из «мудрецов Прованса», товарищ РАМБАНА (см.) с лет учения, состоявший с ним в постоянной переписке. Автор нескольких книг, в их числе галахического труда «Гамеорот» (Светочи»), являющимся, в частности, галахическим комментарием к разделу Мишны «Мозд».

Рамбам, рабейну Моше, сын Маймона (1135-1204) - величайший кодификатор законов Торы, ученый, врач и философ. Уроженец арабской части Испании, вынужденный бежать опуда из-за антиеврейских гонений, после тяжелых странствий ставший личным врачом султана Египта. Автор комментария к Мишне, галахического кодекса "Мишне-Тора" ("Повторение Торы") и философского труда "Морэ невухим" ("Путеводитель заблудившихся").

Духовный руководитель еврейства как своего поколения, так и всего еврейского народа вплоть до настоящего времени.

Рамбан, рабейну Моше, сын Нахмана (1194-1270) - один из величайших авторитетов ГАЛАХИ (см. Указатель терминов) и комментаторов Танаха и Талмуда; кабалист, поэт и ученый. Жил в г. Жерона и возглавлял еврейскую общину Каталонии (Испания). Во время диспута в Барселоне (1263 г.) представлял еврейскую сторону и одержал победу, за что был награжден королем Арагона. В 1267 г. переселился в Страну Израиля, где, в частности, восстановил еврейскую общину Иерусалима. Предание связывает его имя с историей открытия книги «Зогар».

Раши, рабейну Шломо Ицхаки (1040-1105) - величайший комментатор Письменной Торы и Талмуда, «учитель, у которого самое большое количество учеников», - потому что изучение как Письменной, так и Устной Торы совершенно немыслимо без его объяснений.

Уроженец г. Труа (Франция), во время странствий по всему тогдашнему еврейскому миру впитавший в себя всю традицию Торы; раввин г. Труа до конца своих дней. Одна из выдающихся личностей Иудаизма, непререкаемо признанная идеальной.

Ривав, раби Йегуда, сын Берехьи (конец XII - нач. XIII вв.) - один из «мудрецов Прованса». Автор комментария к труду ТАРИФА (см.), напечатанного в виленском издании ТАЛМУДА (см. Указатель названий книг) под названием «Шитат Ривав» («Система взглядов Ривава»), посвященного, в частности, законам, вытекающим из раздела Мишны «Мозд».

Ривам, рабейну Ицхак, сын Мордехая (XII в.) - один из авторов «ТОСАФОТ» (см. Указатель названий книг).

Рош, рабейну Ашер (1250-1327) - один из величайших талмудистов и авторитетов ГАЛАХИ (см. Указатель терминов), вместе с РАМБАМОМ (см.) и ТАРИФОМ (см.) определивший все развитие галахи вплоть до нашего времени. Сначала духовный руководитель германского еврейства своего поколения, в 1303 г. был вынужден бежать в Испанию, спасаясь от религиозных преследований, где стал раввином г. Толедо и был признан в своем поколении непререкаемым авторитетом Торы.

Хананьэль, рабейну (XI в.) - выдающийся галахический авторитет, комментатор Письменной Торы и Талмуда и раввин г. Кайруана (Северная Африка), бывшего в ту эпоху мировым центром Торы на полпути между Вавилоном (Двуречье) и Испанией.